



Universiteit
Leiden
The Netherlands

In praise of death : history and poetry in medieval Marwar (South Asia)

Kamphorst, J.

Citation

Kamphorst, J. (2008, June 18). *In praise of death : history and poetry in medieval Marwar (South Asia)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12986>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12986>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

APPENDIX

Academic Transliterations

Translitative Standards

For the sake of convenience I partially repeat my description of the translitative standards in chapter 2 below. If the academic transliteration of annotative or orthographic problems is restricted to one particular manuscript they are remarked upon in footnotes to each manuscript.

If the gist of a word or verse-line remains unclear, because the writing is blotched, or because a letter is hard to decipher or could be read in different ways, I offer the transliteration⁵¹⁷ of alternative possibilities in the footnotes. In the transliteration of primary sources I not quote the mute or inherent “a” at the end of words. Within all transliterated words, the mute “a” is retained throughout. I do not employ capital letters at the beginnings of verse-lines nor for the names of people or gods, place names, and so forth, thus reflecting the nonexistence of capital letters in the studied texts. I also do not follow the scribes’ numbering of the manuscript poems since most poets employed irregular or nonexistent numbering. Instead, all manuscript poetry has been re-numbered per verse-line.

In trying to keep my transliteration of the selected manuscripts as factual as possible, I remark on words and letters which the poets inserted or crossed out and note blotched letters or words in the footnotes to my transliterations. I transliterate Dimgal and contemporary Rajasthani texts according to their spelling as documented by the studied manuscript and oral sources. Variant spelling practices in different manuscripts are noted as are the different notations and spellings encountered within one manuscript. Apart from difficulties arising from different and/or unclear notations or blotched handwritings, complications also surface because of the different spellings that the scribes employed for one word, at times in one sentence; like the scribe and/or poet of *chamd* II (v. 5-6), who spelled: *jhagajhethī*, *jhagajaiṭhī* and *jagajhethī* and *jagajethī*. I have tried to keep to the spelling as noted down in the medieval sources and to represent non-standardized notations and spellings inspired by different chirographic practices and metrical needs. When in doubt, I refer to Subh Karan Deval’s transliteration of a word or to Shekavat’s (1968: 25) publication of a version of *gīta pābū dhāmdhaḷauta rāṭhaura rau* and N.S. Bhati’s (1973: 78-85) Hindi text editions of manuscript versions of *duha* I, the *parvaro* and poems published by him (*git* III, *git* IV and *git* V).

The fact that more than a few manuscripts are rather blotched and that some manuscripts appear to have been written over an older text, perhaps in order to save paper, and that the *anusvārs* of older texts still shine through subsequent texts, makes it difficult to establish whether a dot should be read as an *anusvār*. When in doubt, I have bracketed indistinct notations of *anusvārs* thus: *kā(ṃ)la*. I bracket

⁵¹⁷ In writing “transliteration”, I refer to the academic transliteration of Rajasthani and Dimgal throughout.

blotched or faded letters or unknown notations in the same way: “*aṃgi(da)*”. These unclear notations are remarked upon through footnotes. Whole words or sentences between angle-brackets refer to words or sentences that have been inserted when insert signs were added by the scribes in the manuscript margins to indicate that a word or sentence needs to be incorporated. For example (*duha* I v. 50): “kava[lā]⁵¹⁸de tata kā(m)la, vīkhām bhari core viraṃga”.

The orthography of the Rajasthani alphabet differs from Hindi in a few respects (see Lalas 1988: 21-36 and Metzger 2003: 17-22). Specific Rajasthani usage includes “ḷa”, “ja”, “jja” and “jjha”, and “cca”, “ccha”. The latter are at times used interchangeably.⁵¹⁹ However, neither the orthography described by Lalas, nor Metzger’s rendition of different Rajasthani scripts, is at all times reflected by the scripts of the manuscripts under review. Hindi “ṣa” and “śa”, according to Lalas (1988: 31), are represented by “sa” in Rajasthani, are indeed hardly ever employed in the manuscripts under review but they are not entirely unknown either. In the first verse-lines of *chamd* I (ms. 5470), “śa” appears four times.⁵²⁰ In this instance, this usage can be explained as inspired by the use of a Sanskritic grammatical form (*gurabhyaū*), but this explanation does not shed light on the usage of “śa” in *chamd* II (v. 47) “nikṣatra” or in *chamd* I (v. 23: “sihaśām”).

The notation of “ḍa” and “ḍha”, “ṛa” and “ṛha” is ambiguous in most manuscripts since these are not always distinguished from each other by a dot next to or underneath the letter (cf. Metzger 2003: 20). See, for example, *git* I in which the scribe differentiated between “ṛa” and “ḍa” in a variable manner, spelling “camels” as *sāṃḍhadiyā* (v.2) and *sāṃḍhīṛiyā* (v.4). In addition, “ṛa” appears to have two different written forms, at times representing “ḍa” and “ṛa” that can be read as either in most manuscripts under review. When no clear distinction can be made between “ḍa” and “ṛa”, or “ḍha” and “ṛha”, I transcribe “ṛa” and “ṛha” since “ḍa” and “ḍha” have not been included in the reprint of the first part of Lalas’s dictionary (one only finds the lemmas: “ṛa”, “ṛha” and “ṇa”). In some manuscripts the difference between “ṛa” and “ḍa” (and so forth) is clear, like in *duha* I and the *parvaro*. The difference between “ṛha” and “ḍha” is, however, not at all times clear in this manuscript either since “ṛha”, which is used throughout *duha* I and the *parvaro*, now and then seems to signify “ḍha”.⁵²¹

In most manuscripts (but especially in *chamd* II) it is at times difficult to distinguish between “gha”, “dha” and “tha”. Moreover, as noted above, “ca”, “cca”, “ccha”, and “ja”, “jja” and “jha” are at times used interchangeably and are written in several different ways. Likewise in most manuscripts it is difficult to distinguish

⁵¹⁸ An insert-sign follows *kava*, indicating “lā” in the manuscript margin.

⁵¹⁹ For example: “Caraṇ” or “Charaṇ” or “Ccharaṇ”.

⁵²⁰ *Chamd* I (v. 1-2): “śrī rāmāya nama, śrī sarasvatya nama, śrī gurabhyaū nama, atha mehā viṭhū rā kahīyā śrī pābujī rā chamda”.

⁵²¹ In the *parvaro*, for example, *ṛhola* seems to be a clear reference to the Bhopa’s drum (*ḍhola*) (v.4): “dhāṃgaravā thī ṛhola, māḍām vāghai maṃgārīyo”.

between “va” and “ba”, like in *duha* I (v. 28), where it is unclear whether “vasai” or “basai” was meant. When both readings (“va” or “ba”) result in the same meaning, this usage has not been commented upon through footnotes. When the different notations affect the meaning of the words (which they as a rule do not) this is remarked upon in footnotes, using “blotched” to signify blemishes or faded signs, “unclear” to signify unknown notations or unclearly written or otherwise unidentifiable letters, and “probably” to signify probable readings.

Other specific notations include the use of *daṃdas* within words, for example when a *daṃda* separates syllables within one word. This usage is also noted in the footnotes, like in *duha* I (v. 236) “devaladehā”, where a *daṃda* precedes “de” and “hā” is followed by two *daṃdas*: “devalade/hā//”. This usage was probably inspired by the need to stress the metrical pattern and/or meaning of the verse-line, for the same notation is found in the next verse-line (v. 237) where *daṃdas* precede and follow “ha”, reading “marade/hā//”. And a *daṃda* in the manuscript margin (outside the text proper) often signifies, as noted in footnotes, the completion of the letters “ā” and “ī”, like in *duha* I (v. 248), where one reads “vīsari”. If the *daṃda* in the manuscript margin is interpreted as completing the “a” (which it most probably was intended to do) one reads: *vīsāri*.

It should be noted here that I depend heavily on Subh Karan Deval's transliterations of *chamd* I (Ms. 9727) and the contemporary oral Mātā epic compositions. Needless to say, lingering inaccuracies in the final transliterations of these texts are wholly my responsibility.

Chamd I (Ms. 5470)

atha mehā viṭhū rā kahīyā shrī pābujī rā chaṃda

1. śrī rāmāya nama, śrī sarasvatya nama, śrī gurabhyau nama
2. atha mehā viṭhū rā kahīyā śrī pābujī rā chaṃda
gāhā cosara
3. va(m)sa kama(m)dha pāla varadāi, vegara vahaṇa varaṇa varadāi
4. vaira haraṇa vā(m)kām varadāi, vā(m)kām pādharāṇa varadāi
5. udīyo kula khīcī aṇabhaṃgo, āvadhā hātha jimdo aṇabhaṃgo
6. ari ā(m)gamai tiko aṇabhaṃgo, āpai pāmṇa ja(m)so aṇbhaṃgo
7. jīmdā pāla⁵²² vi(m)nai jagajethī, jūdha jaivamta vinai jagajethī
8. juṛasī judha vinai jagajethī, jāgai vaira vinai jagajethī
chaṃda troṭaka
9. jagajethīyam jīdā pāla jage, adhapati anamīṃya āpa vage
10. khalakhāra aspāra⁵²³ na bola khamai⁵²⁴, mau nāhā koi kiṃnaim vidha ṭaṃka
namai
11. pābu jimdarāva pramāṇa(m) pahuṃ, gayavamta giṛāla sapūra grihu
12. bahakopi huvā viradaita viṃnai, vādhāraṇa vīrati jūjha viṃnai
13. dhāmdhalām khīcīyām vaira dhike, vaya saṃdara laggi dhramaṃga vikhaṃ
14. paha phāṭīya pāsa raṇā phīṛīyā, pābu dhara khīcīya pasariyā
15. pāla trīya āyi puṃṇai pragharā, jimdarāva upāriya desa jaṛā
16. uṭhīyo dhikhi paurasa pāla āso, joi āta rāliya ghrata jīso
17. bhita colacakhīya ata rosa bhile, mukha mūṃcha aṇim [jāya]⁵²⁵ mūṃha mile
18. vadhiyā⁵²⁶ bhujā vyauma lagai vimalā, krama detaha ṭikama jema kalā
19. bhara bhīmca hakālāya pāla bhalā, hala vega caṛho vahalā vahalā
20. vaṛa tuṃga virata vilaku(m)liyam, asa choṛai ilā asa utāvalāyam⁵²⁷
21. sākhatim palāmṇa⁵²⁸ maṃḍāṇa sahā, tasalīma karai taṃga tāmṇa tahā
22. vapa pāla taṇai raja ema vasī, ghaṭa(m) jāṇi mahesa vabhata ghasī
23. kamadhaja vadamna udāta⁵²⁹ kirā, kari sūrija⁵³⁰ nīṃsarīyo sihaśām
24. ṛhīmcāla bhujāla ruṛāla ṛhahe, sātaviṣīya sūra sadhīra sahe
25. kekāmṇa vimāmṇa siṃcāmna kala, uḍiyāmṇa athāmṇa jhaphāmṇa(m) ilā
26. tiṃya oṇa lagai jala ṣhroṇa taṇī, vaha joti udhyauti siṣaṭa vaṇim
27. hasi nārada siṃbha aca(m)bha huvā, judha vāra vare vari raṃbha juvā
28. patra pūri sakatīya rata pīyai, lakha khecara(m) bhūcara bhakhalīyai

⁵²² Blotched. Perhaps: *pala* or *pola*.

⁵²³ Blotched. Perhaps: *ampāra*, *abhyāra* ?

⁵²⁴ Perhaps: *kadhāi*.

⁵²⁵ Insert sign indicating “jāya” in the manuscript margin.

⁵²⁶ The word *vādhīyā* followed by *vayī*, the latter was crossed out.

⁵²⁷ Unclear notation. Perhaps: *utāvalāyam*.

⁵²⁸ Unclear notation. Perhaps: *lpalāmṇa*.

⁵²⁹ Unclear notation. Perhaps: *udota*.

⁵³⁰ Unclear notation. Perhaps: *sugeja*.

29. kei yaṃkhaṇa grihyaṇa koḍa karaiṃ, pala guda gila gila peṭa bharaṇi
 30. kei khāga sūṃ khāga vibhāga karaiṃ, jhaṭakāṃ baṭakāṃ hoi ṭopa jharaiṃ
 31. tara jūṭa rahe kaḥuṃ nāharase, tāṃ⁵³¹ paṛiyā kaḥuṃ jodha pacāharase
 32. dhurilāṃ⁵³² mukhi boha vidha pheṇa ghaṇiṃ, vica vājatri gāja abāja vaṇiṃ
 33. kaṣiyā camarāla sūṃḍāla kanaiṃ, ura tāla vayāla chaṃchāla anai⁵³³
 34. paṇiṃhāri sakatīya kūbhaṃ patrāṃ, ghaṇa ghāṭa bharaṇiṃ jala rūka ratrāṃ
 35. gaja bāja guṛeta gadā(ṃ) gurajā(ṃ), paṛa sīsa jhuvai purajāṃ purajā
 36. taraphaiṃ dhaṛa hekaṃ dīyaiṃ takīyā, chalakā judha heka karaiṃ chakīyā
 37. judha chāka nijāka dhamāka jūvā, halakāra dhanāṃka dhu(ṃ)kāra huvā
 38. riṃṇatura⁵³⁴ nagāra gu(ṃ)jāri⁵³⁵ rūrai, paṛi sāra apāra kīmā(ṃ)ra paṛai(ṃ)
 39. kaṭi tuṃṇa kabāṇa suṃbāṃṇa kasai, dhari pāṃṇa su(ṃ)bāṃṇa javāṃṇa
 dhasai(ṃ)
 40. lagarī baharī gaharī laharī, tira vāṃsuri vāṃ tahīṃ jāya tirī
 41. kei ghaṭa ko ghaṭa kurāṭa kīye, laṭa laṭa jaṭa dhara sīsa līye
 42. iṇa bhāṃti(ṃ) thayā muṃhage asagā, muṃhamela huvā kari saimnasagā
 43. tāli mila nārada vīra ṭahā, ḍaba ru(ṃ)paṇi jogāṇi ḍāka ḍaha
 44. āyā bhara pāla taṇā anarāṃ, joya kāyara kaṃpai i vega jaṛaṃ
 45. māṃsāla bhukhāla paṃkhāla miḷe, haṭhāyāla⁵³⁶ rosāla⁵³⁷ jaṭāla hale
 46. hoi(ṃ) hāṃsa haṛava(ṛa) hāka huī, judhi jogāṇi vājīya ḍāka⁵³⁸ juī
 47. kari sena su(ṃ) tribhā(ṃ)gaṃ suṃvāga kasī, dahuvai jhala vola jalāṃ darasī
 48. ukalī kari āgi jalāṃ ukalī, mili sena vinai dina ghora milī⁵³⁹
 49. paṛa vesa daṛa daṛa sīsa paṛai, dhari dhāri ragata guṛika dhaṛai(ṃ)
 50. ari pāṃṇa suṃ bāṃṇa anāṃta karaiṃ, aba āya ana(ṃ)ta āna(ṃ)ta haraiṃ
 51. paṛi⁵⁴⁰ dhupi jaṛaṃ ojaṛaṃ gupatā, mili sāra chatīsīyu(ṃ) māramatā
 52. ati dhīra maṃḍaiṃ rāṃṇavīca aṛai, paṇagāṃ ghaṇa nīra jyūṃ tī paṛai
 53. tara vāra na lādhoi pāra tahāṃ, jiṃdarāva gaemiṭi baṃdha jahāṃ
 54. jiṃdarāva taṇī(ṃ) ghaṛa sena jā(ṃ)hā, mīlagā⁵⁴¹ boha āya samaṃda mahī(ṃ)
 55. nīyathāṃ ta(ṃ)kā yāko ha āya juī, maṭa kuṭarāṃ gaṭa cohaṭa mahī(ṃ)
 56. riṃṇātāla vahaiṃ ghaṇa rosarīyā, ulāṃ jiṃma golāya u sarīyā
 57. hayā(ṃ) gaya kāyara phāṭa hīyā, narasūra ghaṇā bhara neṭha hīyā
 58. pharaḷaṃta ghaṛā masa⁵⁴² laṃta phirai, pābu jiṃdarāva suṃ āya paṛai(ṃ).

⁵³¹ The letter *ta* followed by *om*. The latter was crossed out, resulting in: *tām*.

⁵³² Unclear notation. Perhaps: *dhuālarilāṃ* or *dhuglarilāṃ*.

⁵³³ In the original copy of the manuscript *anai* is written, in the scan, *anai* reads like *ana*.

⁵³⁴ The word *riṃṇatura* is followed by *guṃjā*, but the latter was crossed out.

⁵³⁵ Unclear. Perhaps: *guṃjāra*.

⁵³⁶ Unclear. Perhaps: *haṭhīyāla*.

⁵³⁷ The word *rosāla* followed by *ṭa*, the latter was crossed out.

⁵³⁸ The word *ḍāka* followed by *ṛane*, the latter was crossed out.

⁵³⁹ Unclear. Perhaps: *milā*.

⁵⁴⁰ Unclear. Perhaps: *paṛe*.

⁵⁴¹ Unclear. Perhaps: *mālagā*.

⁵⁴² Blotched. Perhaps: *musa*, *bhusa*.

Chamd II (Ms. 9727)

*Atha*⁵⁴³ *pābujhī*⁵⁴⁴ *ro chamda mehaijhī rā kahyā*

1. vaṃsa kamadaḃha pālha vardāi, vegaḃa virada vahaṃa varadāi
2. vera hare vāṃko varadāi, vāṃkāṃ pādhoraṃaṃ varadāi
3. ūḃyo (...) ⁵⁴⁵ kula khīcī aṃabhaṃgo, āvadhā hātha jīdo ⁵⁴⁶ aṃabhaṃgo
4. ari āṃgamei na ko aṃabhaṃgo, āpaha pāṃṃi (i)asai aṃabhaṃgo ⁵⁴⁷
5. jhīṃdo pālha binhai jhagajheṃhī, ⁵⁴⁸ jhudhi jhaivaṃta binhai jhagajaiṃhī
6. jhāgai vaira binhai jagajheṃhī, jhūḃisī jhudha binhai jagajheṃhī ⁵⁴⁹
chamda troṃaka ⁵⁵⁰
7. jhagajheṃhī jhīṃdā pālha jhagai, adhapati ⁵⁵¹ anāṃmī āpa āgai
8. khala khāla khayāra na bola khamai, naha koī kehī pati ṃāṃka namai
9. pābū jīṃda la pramāṃi pahaṃ, gahamaṃ tagerā lasa puragahaṃ
10. bahū kopa hūā biradeta binhai, vādhā raṃa vīrati juḃha binhai
11. vayaṃai vidha vāta na kāi valī, ⁵⁵² ṃali saiṃdha sagapaṃa mā(ṃ)ma ṃalī
12. dhāṃdhalāṃ khīcīyāṃ vaira dhukai, ⁵⁵³ vaisaṃdara jāṃ ⁵⁵⁴ ṃidamaṃ gavikhai
13. melai dala jīṃde paccha(ṃ)rīyo, pābu sira khīcī pasariyo
14. jhīṃdarāva vanā bhara joi jhakāṃ, ⁵⁵⁵ kī jhamta parva taṃi katakāṃ ⁵⁵⁶
15. bhala hoi huka(ṃ)ma sanāha bhara(ṃ), kasiya(ṃ)(ta) ⁵⁵⁷ jarada kaṃi bakaraṃ ⁵⁵⁸

⁵⁴³ Or: *agha*. In this manuscript, the letters *gha*, *dha* and *tha* at times greatly resemble each other.

⁵⁴⁴ The consonants *ja* and *jha* are at times used interchangeably. In addition, the scribe also employs two different ways of writing *jha*.

⁵⁴⁵ An illegible letter precedes *kula*.

⁵⁴⁶ In this manuscript no standardized spelling has been used, as can be read from the different spellings of *Jimda*: *jīdo* (v. 3), *jhīṃdo* (v. 5), *jī(ṃ)da* (v. 8) and *jhīṃdarāva* (v. 14). Likewise, *Pabujī*'s name has been spelled: *pābujhī* in the title and *pābujī* in the concluding verse-line.

⁵⁴⁷ *Aṃabhaṃgo* is followed by a sign resembling “3”, which represents a hyphen in this manuscript.

⁵⁴⁸ Within this and the next verse-line, four different spellings of *jagajheṃhi* are found, i.e.: *jhagajheṃhī*, *jhagajaiṃhī*, *jagajheṃhī*, *jagajheṃhī*.

⁵⁴⁹ The verse-lines 1 to 6 have been numbered per two verse-lines (1 to 3) in the manuscript. They closely resemble the *gāhā cosara* of *chamd I*: “3. va(ṃ)sa kama(ṃ)dha pāla varadāi, vegaṃa vahaṃa varaṃa varadāi, 4. vaira haraṃa vā(ṃ)kāṃ varadāi, vā(ṃ)kāṃ pādharāṃa varadāi, 5. uḃyo kula khīcī aṃabhaṃgo, āvadhā hātha jīṃdo aṃabhaṃgo, 6. ari ā(ṃ)gamaī tiko aṃabhaṃgo, āpai pāṃṃa ja(ṃ)so aṃbhaṃgo, 7. jīṃdā pāla vi(ṃ)naī jagajheṃhī, jūdhā jaivaṃta vinaī jagajheṃhī, 8. jurasī judha vinaī jagajheṃhī, jāgai vaira vinaī jagajheṃhī”. The couplets which follow the first three, opening couplets, named *chamda troṃaka*, remain unnumbered in the manuscript.

⁵⁵⁰ A sign resembling “t” in the manuscript margin completes the “o” of *trotaka*.

⁵⁵¹ Unclear notation. Perhaps *audhapati*.

⁵⁵² A sign resembling “t” in the manuscript margin renders *vala*, *valī*.

⁵⁵³ Probably: *vaira dhikai*, cf. *chamd I* (v. 13): *dhāṃdhalāṃ khīcīyāṃ vaira dhike, vaya saṃdara laggī dhramaṃga vikhaṃ*.

⁵⁵⁴ The sign “ā” in the manuscript margin completes *daraja*, resulting in *darajāṃ*.

⁵⁵⁵ Unclear notation. Perhaps: *phakāṃ*. However, alliteration would require: *jhakāṃ*.

⁵⁵⁶ Unclear notation. Perhaps: *katakamra*.

⁵⁵⁷ Unclear. Perhaps: *te*.

⁵⁵⁸ Perhaps: *chakaraṃ*.

16. kisi ṭopa raṃgāvali kaṃga⁵⁵⁹ līyāṃ, sira hāṃthala soha sirai kaṣīyaṃ
17. tasa rūpa taṇā kasaṇā⁵⁶⁰ taṣīyā, jhogiṃ(d)ra(ṃ) hūvā⁵⁶¹ bhara jhusaṇīyā
18. khurasāṇī khaga chatrī(ṃ)sa kharā, nija aṃga sucaṃga ḍahaṃta narā
19. kari vāra ma lāvau vega kahai, vīṇāra vīra(ṃ)gāṃ jīṇa vahai
20. ma(ṃ)ḍi puṭhi ghalāṃṇa⁵⁶² laga(ṃ)ma mukhai, riṇa pākhaṛa rola ghaṃṭāra rūkhai
21. kasi taṃga turī sa ba sājha kīyāṃ, dila hījai bāli vrichoṛa⁵⁶³ dīyaṃ
22. tima rāva rake bataṇā(ṃ) tarase, anabhaṃga hūā asavāra ase(ṃ)
23. jhīṃdarāva caṛai jamarāva(ṃ) jhisai, dala(ṃ) hālai dhāṃdhala desa disau
24. hoi hāṃsa hūkama⁵⁶⁴ sanāha hūyaṃ, bhuhbaṃga bhaye chatrapati bhayaṃ
25. pāṃghe pura kaṭaka hilai praghalā, jhīṃdarāva ki jāṃmali hema jhalā
26. vahatai dali vaji jhamī visamī, ghalī chāḍī sesana bhāra ghamī
27. ani ona aṣā hasa u(ṃ)laṭīyaṃ, gira jhaṃgara pādhaṛa gāhaṭīyaṃ
28. trāpaṃta aho nisa taṃga turī, hurīyā nijha leyaṇa drikhū vuri(ṃ)⁵⁶⁵
29. phuṭī pauha pāsa raṇā phirīyā, pābu dhara khīcī pa(ṃ)saṛīyā(ṃ)
30. le āthi kare baha loba halaṃ, ghaṇa ghāṭa vale disa paṃgḥa gharaṃ
31. pukāra mukhaṃ⁵⁶⁶ puli vega page, āyau vāhāu pālha agai
32. pāla tīrā va pu(ṇ)ai pagaṛā, jhīṃdarāva upāṛai desa jaṛā
33. uṭhīyau dhikha paurisa pālha isau, jhohhana bhilai ghrita dāva jisau
34. bhrita cola cakhī ati rosa bhilī, mukha muṃcha aṃṇī jāi bhūṃha milī
35. vadhīyā bhujha(ṃ) vauma lagai v(r)imalā, krama detai tīkama jhema kalā
36. bhala bhīṃca hakārai pālha bhalā, hala vega caṛhau vaihalā vaihalā
37. vaṛatuṃga vīrata jha viloka liyaṃ, asi choṛai lāsi utāṃvalīyai
38. sākaita lagā(ṃ)ma palāṃṇa sahā, tasalīma kīyā taṃga tāṃṇi tahā
39. sohaṛe vapi vega sanāha sajhe, kiramāla karagi chatrīsa kaje
40. aṇabhaṃga turaṃga āraḥī(ṃ)aṃ, surahī chali surati sanaḍhiyaṃ
41. pābu sira neta para(ṭha) vīyaṃ, kālavī caḍhīyau kari ūṃta līyaṃ
42. bha-(u) pālha taṇā pārādha bharaṃ, āghā anabhaṃga jhisā anaṛaṃ
43. vaṛīyāma saṃgrāma jhīhāṃma va(ṃ)pe, kīyā tili kaṃḍīla su cīla kape
44. dhaṇahāla bāṃhāla jhāṃṭāla dhayaṃ, haṭhīyāla laṃkāla trikāla hayaṃ
45. macharāla khaigāla rosāla mane, vikarāla ghaḍāla ja kāla⁵⁶⁷ vanai
46. ḍhīṃcāla bhūṃjāla sudrāla dhayaṃ, sātavīsai sura saghīra sayāṃ
47. suhaṛāṃ caṃḍīyau iṇa rūpa sajhe, mila pūnima caṃḍa nikṣatra majhai
48. khākhu⁵⁶⁸ pemala khaṃdhāra khalai, vagavāla ta vīsala vīsavalai

⁵⁵⁹ Unclear. Perhaps: *kraṃga* or *kūṃga*.

⁵⁶⁰ The word *kasaṇā* is followed by *pa*, which appears to have been crossed out.

⁵⁶¹ Unclear. Perhaps: *huvā*, *phūvā*, *phuvā*.

⁵⁶² Unclear. Perhaps: *palāṃṇa*.

⁵⁶³ Blotched. Perhaps: *dri choṛa*.

⁵⁶⁴ Blotched. Perhaps: *hūlāma*.

⁵⁶⁵ Alliteration would require: “*hurīyā...hūri(ṃ)*”.

⁵⁶⁶ Unclear. Perhaps: *murkhaṃ*.

⁵⁶⁷ *Kāla* is followed by a hyphen.

49. bhara hekā heka vasekha bharam, pāradhī pāyaka pālha taṇa(ṃ)
 50. hūyā sātavīse sātha heka manam, dhana dhana narapati dhana dhana(ṃ)
 51. dhāṃdhala samau bhrama dhuṃha dhaṛai, khata māragi pālha turamga khaṛai
 52. bhara pāila mehala bhīmca bhalā, jhīlīyā paṃthi pādhari jujhaka(ṃ)lā
 53. dhara dhūjati⁵⁶⁹[*pāi dhanakha dharam, karajoḍa kadāla kha-uga*⁵⁷⁰*karam*
 54. *pāika āghaga*] milai praghalam, pāradhī lodhī ghāsa palam
 55. levā sraga ārati praba ladhai, vāhasūvām pālha pramāṇa vadhai
 56. ukarasa nihasa hamasa iasī, dava ūpaṛi (ḍ)ambara gaina disī
 57. vadhi teṇa rajhī amgi(da) pālha vasī, ghaṭa jāṃṇi vabhuti mahesa ghasa
 58. kamadhaja vadana sajoti karām, suraji⁵⁷¹ nīsarīyo seharā
 59. ima dhāṃdhala asi ūraḍīyai, khīcīyā(ṃ) dala ā(y)arīyau⁵⁷² khaṛīyai
 60. vikha vāṇi vacana jīṃdai vasu(ṃ)vām, vaga vālī(ṃ) saṃmī vāhasūvā(ṃ)
 61. dhini dheṇa dhaṇī⁵⁷³ dhāṛīta narām, phaujām sira vāṃṭā joṛa pharām
 62. nīsāmna dahum dali(ṃ) nīdhasīyam, harakhe palacāra mane hasīyam
 63. tālī mila nārada vīra tahā, ḍi(ṃ)ma (rū)ṛ⁵⁷⁴ jogaṇi ḍāka ḍahā
 64. ghaṭa pālha taṇim jīṃdarāva ghaṛā, nihaseha sobhaṭa āyā naiyaṛā⁵⁷⁵
 65. paṛīyā ra pa(ṃ)khai dhikhi sāra paṇī, jali kamṭhali vīja jhabaki jaṇī
 66. balīyā gaḍha⁵⁷⁶ bola dalām bigaham, guṇa tāṃṇi kabāmna sapura gaham
 67. samarī gaṇī pāradhīye savare, kīyā (ku)ṃḍala rāha ganāma karai
 68. sarapura samuha vīchaṭi samam, mila ghora amdhāraka meha namaṃ
 69. chaṃṇakāra khatamga nīchaṭi chaṇam, rūgha vājjiam khāra⁵⁷⁷ dhanakha raṇam
 70. phara phāṛi sanāha sabāha phaṛam, bhaloṛam bha(ṃ)bhāra bheda(ṃ)ta bharam
 71. gajhīyau gaiyaṇā gadharā gahatam, mili ghāi ghaṇai dali rīṭha matam
 72. jhīha(ṛa) jha(gr)ai suradhāra jhaṭā(ṃ), nikaṛā bhara pālha taṇā nihaṭā
 73. hui haka kaṭaka sudhaka hamam, sābaka kasaka dhasaka samam
 74. jhabaraka jharaka jhāṭaka jharai, phāraka pharaka nāraka phirai

⁵⁶⁸ Unclear. Probably *khāṃkhu*, cf. *chamd* II, v. 93.

⁵⁶⁹ The word *dhūjati* followed by an insert-sign, which probably refers to the verse-lines scribbled in the top-margin of the manuscript, which read: “*pāi dhanakha dharam, karajoḍa kadāla kha-ugakaram, pāika āghaga*”. By inserting this verse-line in v. 53 and v. 54, which read “*Dhara dhuja ti milai praghalam, pāradhī lodhī ghāsa palām*”, the first letters of all the last and first words of the half-lines of both verse-lines achieve alliteration: *Dhara dhuja ti-(pāi dhanakha dharam, karajoḍa kadāla kha-ugakaram), (pāika āghaga) milai praghalam, pāradhī lodhī ghāsa palām*. The poet may have meant to achieve end-rhyme for after inserting the verse-lines from the top-margin, the last words of all half-lines end with *am* (*ām*).

⁵⁷⁰ To mark the scribe’s notation, *khauga* is transliterated *kha-uaga*.

⁵⁷¹ Above *suraji* a word has been scribbled, probably *jaṇim*. It is unclear whether or where *jaṇim* was meant to be inserted. No insert-sign has been added.

⁵⁷² Unclear. Perhaps: *rayau*.

⁵⁷³ Or: *dhaṇā*.

⁵⁷⁴ Blotched. Perhaps: *sūṛī*. Following *chamd* I (v.43: *tālī mila nārada vīra ṭahā, ḍaba ru(ṃ)paṇi jogaṇi ḍāka ḍaha*) *rūṛī* appears more likely.

⁵⁷⁵ Unclear. Perhaps: *taiyarā*.

⁵⁷⁶ Probably: *gaṛha*.

⁵⁷⁷ Blotched. Perhaps: *khāsara*.

75. kasaṇaka taṛaka(i) baṭaki kaṛāṃ, pāri kilāra kadhāra kapaḍā(ṃ)
 76. kharāṛaka kharāka bhaṭaka khamī, u(ṃ)tharāka laḍaka darāka amī
 77. maraṛaka maṛaka asidha muṛai, judha⁵⁷⁸ pālha anaiṃ jīṃdarāva juḍai
 78. dhamachaṭa gāhaṭa haipha(ṃ)ṭa dharā, k(o) paṭa āvaṭa masaṃṭa karā
 79. nīyachaṭa paḥaṭa nihaṭa nare, sara sāra sambāra samāra sa(ṃ)re
 80. khalakāṭa vikaṭa āvaṭa khisai, vīya⁵⁷⁹ chaṭa sobhaṭa maṃsaṭa vasai
 81. khaga jhaṭa vikaṭa āvaṭa phalai,⁵⁸⁰ bhambhaṭa ju-aṭa bhrigaṭi bhalai
 82. mila caṭa subhaṭa baṃdhāṭa milu, hujaḍā hatha pālha laṛai dujhalai
 83. kālavī kari hākula mora kalā, lakha thāṭa phirai kapi jhaṃpa lalā
 84. asavāra abhaṃga sucamga iase, riṇi jāi jaṇau jaṇi rūka rasai
 85. macharā-la khaiḡāla rosāla mate, rohirāla baṃbāla bhālāla rate
 86. vimuhāla vīdhāla vicāla vapai, uchāla baṃdhāla saṃghāla apai
 87. jīnasā-la jaṃjāla jaṛāla juā, hāḍāla guḍāla ḍalāla hūyā
 88. dhaṛaḍhāla viṛhāla ulāla ṛhalai, nicharāla nayāla paināla nalai
 89. galimāla guthāla raṃbhāla gahaṃ, karimāla bhuyāla ma(ṃ)sāla kahaṃ
 90. maṃsāla bhukhāla paṃkhāla milai, gudāla rasāla ḍalāla gilai
 91. taji raja riṛai dhārāṃ tijaḍai, bhīra pālha paṛe bhala sātha bhīrai
 92. vi(ṃ)ḍhi pā(ṃ)ṇa samampe dhena vaṛai, caṃḍīyai riṇa nāmau caṃda caṛai
 93. lo(ṃ)hāṃ baliyā vaka srage lahe, riṇa khāṃkhu pemala sati rahai
 94. kīyā pāradhīyai kali nā(ma) kathaṃ, sātavīsai si(ṃ)dhā pāla sathaṃ
 95. rāṭhauṛa(ṃ) saṃgrāma karai rahīyo, ga-u vāhara pābu go grahīyau
 ka(la)sa
 96. govāhara go grahai, pāla piṃḍa juṛai iasī(ṃ)⁵⁸¹ pari
 97. jīṃdai suṃ ju(ṃ)dha jāḡi, kīyai ūjalai kiraṃmari
 98. vāṃnā raṃbha vareha, vāna kamadhajaṃ⁵⁸² vādhai
 99. pūri āsa palacarāṃ, liyā āma khidhau lādhai
 100. supra sana hūve dhāṃdhala sutana, suthara bola ju(ṃ)gi jugi saha
 101. praṇamaṃta meha pābu prasidha, (t)uṃ parasidha pramāṇa paha(ṃ)
 102. iti pābujī ro chaṃda saṃpūrṇa(ṃ).

⁵⁷⁸ Or: *kudha*.

⁵⁷⁹ Unclear. Perhaps: *vāya*.

⁵⁸⁰ Unclear. Perhaps: *khalai*.

⁵⁸¹ Blotched. Perhaps: *osī(ṃ)*.

⁵⁸² Unclear sign. Perhaps “ā”, which would result in: *kamadhajām*.

Duha I (Ms. 402)⁵⁸³

shrī guṇesāya nama, atha pābūjī rā duhā likhyate

1. shrī guṇesāya nama, atha pābūjī rā duhā likhyate
2. devī de varadāṃna, muṇato ima ladhamālīyau
3. pābū suraparadhāṃna, gāuṃ to tūṭhai guṃṇe
4. sura nāyaka sūṃḍāla, varadāyaka huije vale
5. bhala pābū bhūpāla, mala kahai kīrata muṇūṃ
6. pābū patiyāroha, kaliyuga māṃ thāro kamadha
7. sevaga juga sāroha, rākhai dhāṃdhala rāva-uta
8. dunīyāṃ paradeseha, bhīra paṛī pābū bhujai
9. rima saba lāre seda, rākhai dhāṃdhala rāva-uta
10. pābū tūṃ pratapāla, dohītarī dohītarāṃ⁵⁸⁴
11. karatau khoṭai kāla, ūpara dhāṃdhala rāva-uta
12. bharanava nidha bhaṃḍāra, hara lūṃṭāyā huṃsīyai
13. porasa caḍhave pāra, āve dhāṃdhala rāva-uta
14. to jāyāṃ rī katha, bhālā lāmai sām̐bhalī
15. ākhu sudha aratha, dūhā suṇi samajhai duni
16. kamadhaja rāva sikāra, caḍhi caṃcala vana cālīyo
17. lubadhī jīvāṃ lāra, paṛīyo pīṇa na pākare
18. trīkhāvaṃta talāva, vali āyo baipāraro
19. dīṭho kamadhaja dāva, āgai jhūlai apaccharā
20. pīchāṃ nai pāṃṇīha, kapaṛā lenai kudīyo
21. ke ke kūṃkāṃṇīha, gharavasīyā de lugaṛā
22. kamadhaja yuṃ kahīyoha, akana kuṃvārī⁵⁸⁵ apacharā
23. dekho mujha dīyoha, to kapaṛā deu turata
24. piṇi paravasa paṛīyāṃha, suṇa dhāṃdhala sācī sutha
25. vījaṛā ha(ṃ)tha bījāṃha, paraṇī chāṃnai ātu paraṇī
26. arāja amhīṇī eha, to su ekaṇi vātari
27. nā to nahī kadeha, kahi tīyaṃ sām̐bhala⁵⁸⁶ kamadha
28. maiha pati minakhāṃ māṃhi, vasai kade naha devatā
29. raṃbhā aitha rahāya, mana jaukhai āe milo
30. tava dhāṃdhala ta hatha, paraṇā e cala apacharā

⁵⁸³ The handwriting of Ms. 402 (*duha* I and the *parvaro*) is rather regular. Occasional unclear notations include the notations of *damdas* and unclear or blotched notations of *anusvārs*. The spelling used in this manuscript also appears to be rather regular, except for a few instances, like in *duha* I, the spelling of the name of Pabuji's companion Camda as *camdā* in verse-line 257 and *candā* in verse-line 259. In *duha* I, the difference between the letters “r” and “d” is clear. The difference between “ṛh” and “ḍh” is not always plain for it seems that “ṛh”, which is used throughout manuscript 402 is now and then meant to signify “ḍh”, like in the *parvaro* (v. 4) where *ṛhola* is a clear reference to the Bhopa's drum (*dhola*).

⁵⁸⁴ Followed by an unclear sign, perhaps a *damda* with a hyphen.

⁵⁸⁵ Blotched. Perhaps: *kuṃcārī*.

⁵⁸⁶ The word *sām̐bhala* is followed by *ma*, the latter has been crossed out.

31. raṃbhā sūṃ atirāta, ke vāsara rahīyo kamaṃdha
32. apachara nūṃ ādhāmna, rahīyo hutau rāṭhavaṛa
33. pābū pūta pravāṃṇa, jāyo subha velā jade
34. raṃbhā nu rājīha, kari kolu āyo kamaṃdha
35. vāṃsai verājīha, paraṇī trī hu(ṃ)ī nipaṭa
36. ugai ravi āveha, āthuṇa huvai jāvai avasi
37. vinī naha cāveha, ke dina iyuṃ gamīyā kamadha
38. o amalāṃ huya aṃdha, jāvai ketha thitīyo kamadha
39. sahī sutrī sanamaṃdha, kavalāde mana suṃ kahai
40. dekhe pati eka dīha, adharaiṇī ga-⁵⁸⁷ uṭhīyo
41. āpaṇa achai abīha, kamalāde vāṃso kīyo
42. dhāṃdhala nu dhāeha, āi samhī apcharā
43. ā vā(ṃ)sai āiha, vālama to valī taraṇī
44. pītama tāharo puta, lījai huṃ kāmno līyuṃ
45. kavlude karatuta, āi dekhaṇa āṃpaṇī
46. iyuṃ kahi huya alope, ati khyārī⁵⁸⁸ thī apacharā
47. kamalāde thī kopa, kari dhāṃdhala tata khiṇa kahai
48. nirabudhī nārīha, katha loke sēcī kahī
49. hu isa hoṇa hārī, pābū le ghara disa pulo
50. kava[lā]⁵⁸⁹de tata kā(ṃ)la, vīkhāṃ bhari coṛe viṛaṃga
51. bāmha pākaṛi bāla, hularāe harakhī hiyai
52. pābū le pala māi, ghoṛā khara āyā ghare
53. vara vājāṃta vajāya, kahīyo jāyo dīkaro
54. nipa dhāṃdhala navanidha, yuṃ samapai āsāluvāṃ
55. prīthī māhi prisadha, kī kā jāyā rī karai
56. dina dina vādhai deha, varasa varasa mai ana vadhai
57. pābū tū prata peha, kākā pita baṃdhava kahai
58. pekhe dina pugeha, rāva dhāṃdhala cisarammīyo
59. uṇa ṭhāhara ugeha, kiraṇā laga buṛo kama(dha)
60. buṛo bai sāmṇeha, ṭīkai rāva dhāṃdhala taṇai
61. jayo dhura jāṃṇeha, hālai pābū rau hukama
62. khaiga alaṃga khareha, pābū aṇajāṃṇyo paṛai
63. trijaṛā hatha traṇareha, vasadhā kīdhī āpa vasi
64. tosu suṇi taravāri, pābū mhe pohacāṃ nahī
65. japatā(ṃ) yu jodhāra, sāmṇvata dhāṃdhala sī hauta
66. paṛīyo apachara peṭa, kava[lā]de⁵⁹⁰ moṭo kīyo
67. tiṇa pābū kuṃṇa jeṭa, āvai dhāṃdhala rāva uta
68. pābū paravāṛāha, ākhāṛā kīdhā abhaṃga,

⁵⁸⁷ To mark the scribe's notation "i" following "a" is transliterated *a-i* (*ga-i*).

⁵⁸⁸ Unclear. Probably: *pyārī*.

⁵⁸⁹ An insert-sign follows *kava*, indicating "lā" in the manuscript margin.

⁵⁹⁰ An insert-sign follows *kava*, indicating "lā" in the manuscript margin.

69. guṇa bharijai gāḍāha, vādhai dhāṃdhala rāvauta
70. sāgara sīṃdha olāṃḍi, viṇa lekhai sāmḍhī varaga⁵⁹¹
71. āṃṇe dai aṇabhaṃga, ramato dhāṃdhala rāvauta
72. pābū tuṃ paṇeha, ābū dhara dhuṇai anaṇa(ṃ)
73. sūṇīyo suratāṃṇeha, rāṃṇe dhāṃdhala rāvauta
74. kavalāde ika vāra, beṭā bulāya binhai⁵⁹²
75. vaigau karo vicāra, hava baī moṭī huī
76. bījo loka bahoṛi, dījai sonala devaṛāṃ
77. jīdai pemāṃ joṛa, mo mana mai buṛau muṇai
78. mātā vaiṇa pramāṃṇa, kīdhā būrai rā kahā
79. vara sonala vākhāṃṇa, bhalalo idhakā bhaṇai
80. pemāṃ paṇāvoha, soḍhāṃ kā sīsodīyāṃ
81. dekho chai dāvoha, āpāṃ khīcī ā galo
82. sāraṃgīyo sareha, māsyau yuṃ pābū muṇai
83. vātāṃ vīsāreha, niṭha paṛi cītāro nahī
84. būro phera jabāba, karatau pābū thī kamāṃdha
85. hitarī kahī hisāba, sārāṃga mhe māsyō sahī
86. pemāṃ nu paraṇāya, vaira tiko hīja vārhisāṃ
87. vātāṃ suṇi vetāya, pābū hui uṭhai parau
88. muṇi jāṃtā māiha, bhāi bhojā i suṇo
89. budhihīṇo bāiha, mūkhi(ṃ) kīcī nu ma dhyau
90. mātā buṛai mela, ālocāi pābū asana
91. khīcī hutau khela, āna kīyāṃ na vaṇai avasi
92. nipa melhe nālera, jāyala le jāye jarū
93. suṇi jīdai hui sera, vidha su shrīphala vaṃḍīyo
94. jāyala hutā jāṃna, cupa kare khīcī cale
95. āyā yuṃ asamāṃni, chibatā kolu chātrapati
96. sāmṃhā sāmḥelaiha, saṃpa dhāṃdhala āyā sako
97. aṇabhaṃga ameleha, kudā(ṃ)vaṃto kālavī
98. lābhai nahī lākheha, puṛa mai maṃḍī jai pakhai
99. isaṛe ārekheha, joī dāṃ māṃ nāṃ juṛai
100. ārahāiṃ asavāra, jo e jo e⁵⁹³ jāṃnīyā
101. poha mai pailau pāra, vīda vakhāṃṇai kālavī
102. mahārai mana māṃ nīha, ā ghoṛī leuṃ avasi
103. japai yuṃ jānīha, bhole rā sāhiba bhalāṃ
104. pukha(ṃ) terā narapāla, nā jīdā desī nahī
105. suṇi taharo savāla, magamaṛau kahīyo mato
106. kahai jido yekaṃti, desī kesari dāyajai
107. kārā ṭhoṛāṃ suṃ rāṃti, karasāṃ āṃpe ṭhākuraṃ

⁵⁹¹ The “ā” of *varagā* has been crossed out, rendering: *varaga*.

⁵⁹² A *daṃda* follows *bi*, rendering: *bi/nhai*.

⁵⁹³ Unclear notation. Perhaps: *joai joe*.

108. kālhe sārāga kuṭi, māharo pita vyāṃ māṛīyo
109. lakha vita līdhā luṭi, vaira tiko māṃgu vaḍo
110. kahīyo kiṇa hekeha, alakhā khīcī ājarā
111. sāhība viṇa samadheha, kamadhāṃ paisā se kīyo
112. vara toraṇa vaṃdeha, kāra joṛe māṃyāṃ kanai
113. cavarī te thara ceha, āye le pherā abhaṃga
114. hathalevai rau hātha, raṃḍha (ma)⁵⁹⁴ lāgi jhālī rahyau
115. pahi dhāṃdhala pārātha, kara choḍu dhyau kālavī
116. ghoṛā deu ghaṇāha, būrau iṇa para bolīyo
117. ānaha aṃgamanāha, so pābū rai mana samī
118. būṛā sārāṃga bāpa, misa kuṛai thai māṛīyo
119. avaḍau vaira uthāpi, kāraṇa (ye)kaṇi kālavī
120. hatha levai hāthīha, kahato yuṃ būro kamaṃdha
121. mādi mana māṃ thīha, pābū naha bhūlai palaka
122. vadi khīcī tīṇa vāra, ghari ghoṛā hāthī ghaṇa⁵⁹⁵
123. vita māṃharai vaipāra, kyu na luṃ kālavī
124. būro baṃdhava rīha, gati jāṃṇai ḍīlāṃ gamai
125. vātāṃ vinhe rahīha, hauṇī thi su to huī
126. būrau bauha cītoha, mātā suṇi teṛe muṇai
127. na māne na pītoha, pābū to chīto prataki
128. muṇi būrau māiha, dosa tako monu dīyo
129. pābū paihalāiha, āṃpāṃ nu ati pālīyā
130. vīrai(ṃ) varajāṃ tāṃha, mai kīdho so pāṃmīyau
131. khuṭai nahī khātāṃha, mātā suṇi būro muṇai
132. chehaṛo vichāiha, mai samajhā yo mo disā
133. puṇi lāgū pā aiha, to ina māṃnai tripaṭa
134. karasuṃ kamaiha, nisacai bhogavaṇi nripati
135. vāḍho vurā(ṃ)iha, ke kuṛī sācī kahe
136. āi ro upadesa, suṇi būro bolai samatha
137. kāṭu jāi kalesa, āgai husī(ṃ) sa dīsa sī(ṃ)
138. taba būrau(ṃ) tetāla, vapa thī jāṃṇi vaṇāvīyo
139. kāraṇa kamadhāṃ kāla, kahi ari nai rājī kīyo
140. gaṛha vāṛāṃ rī gāṃya, āye nai lejo avasi
141. kamdhāṃ ma nai karāya, koi vāhara na karai
142. vīro to khatravāṭa, āpaṛasī ujavālasī
143. kaṃtā o karakāṭa māṃ no to mata mārijo
144. prabhaṇai yuṃ pragāṭa, ājūṃṇo tūṃ yekalo(ṃ)
145. ma maro ālai mā(ṃ)ṭa(ṃ), lyau gāyaṃ dhyo kālavī
146. pābū nu pyarīha, cavi būro ati cāraṇī

⁵⁹⁴ Blotched.

⁵⁹⁵ Blotched. Perhaps: *gahaṇa*.

147. maum̐ hasara vicārītha, kesara thām̐ desī [ka]mam̐dha⁵⁹⁶
 148. jīdai mana mai jāṇi(ṁ), kheṛe(ṁ)cai dākhi kharī
 149. puṇīyā tetha pravāṁṇa, pābū naha māḍu paratī
 150. būṛo kahai bījuha(ṁ), sām̐bhali sāraṁga sām̐ha uta
 151. to suṁ na patī juha, durisa⁵⁹⁷ kahi kari deva co
 152. aṇabhaṁga sām̐bhali āṁṇa, nisacai monu nātha(ṁ)rī
 153. pābū jīva pravāṁṇa, kyum̐ mārūṁ lyum̐ kālavi
 154. būṛā tāharī bām̐ha, valata⁵⁹⁸ sahī na vāḍha su
 155. puro vinhai pahām̐ha, sukha payo choḍe su [ka]ra⁵⁹⁹
 156. rāva būṛo rajītha, huya mana māhe⁶⁰⁰ hālīyo
 157. muṇi āgali mājhīha, kathā kahī choḍāi kara
 158. bhāi de ghara bheda, paṇaṇāi bāi parī
 159. narapati vāta na dekha, karaṇī thī kīdhī kamaṁdha
 160. pemām̐ paraṇījeha, jhāila lego jhīṁdarau
 161. nara nārīyām̐ saneha, vāsara sukha(ṁ) su volavau
 162. karake kālava tīta, cita vasī khīcī taṇai
 163. tana mām̐ nīṭi mīta, kahatau rahatau kālavi
 164. suṇi vātām̐ sārītha, vātām̐ būṛai vīra rī
 165. agho utārītha, hava khīcī hīkhai hutā⁶⁰¹
 166. pābū paratāyoha, iṇa kāraṇa tama āparo
 167. o avasara ayoha, marasī sātrava mārinai
 168. lyo lyā yā nā lera, tata rai mai soḍhām̐ tanau
 169. vīrai kunā vaira, japi pābū jagāṛīyā
 170. nā kāro na vaṇaiha, kahiyai yekaṇi kāraṇai
 171. [pu]ṇi soḍhī paraṇeha, suṇi mo mṛita hosī satī
 172. shrīphala soḍharoha, vedo gata vidha vaṁḍīyau
 173. pābū paraṇe vāha, kheṛecai khaṛīyā khatām̐ga
 174. māraga hatām̐⁶⁰² māṁhi, nāhara ḍavā nīsarai
 175. pābūjī poharāi, cyāra pohara kahai caṁḍīyau
 176. naiṛī niradhārīhī (rahai),⁶⁰³ māharī mṛita pābū muṇai
 177. soḍhaī suṁpīyārītha,⁶⁰⁴ rahasī tela caḍhī rakhe
 178. muṇi māthai māreha, kari caṭakā pala kālavi

⁵⁹⁶ Though no insert-sign was added by the poet, it appears that here "ka", scribbled in the margin, has to be inserted to precede *maṁdha*.

⁵⁹⁷ Unclear. Perhaps: *hurisa*.

⁵⁹⁸ Unclear. Perhaps: *valabha*.

⁵⁹⁹ An insert-sign precedes "ra", indicating "ka" in the manuscript margin.

⁶⁰⁰ The "u", which follows *mā*, has been crossed out.

⁶⁰¹ A *daṁda* follows *hu*, rendering: *hu/tā*.

⁶⁰² Blotched. Perhaps: *vatām̐*.

⁶⁰³ Blotched, probably because the scribe meant to cross out *rahai*.

⁶⁰⁴ Blotched. Perhaps: *suṁpīyārā(ṁ)ha*.

179. āyā ilagāreha, umarakoṭa utāmvalā
 180. soḍhām sām̐mhai laiha, āyā kari daurhā amala
 181. mili mana mai mulakeha, dhani bāī dī dhāṁdhalām
 182. pherā cyāra phireha, ṛerā laga āyā dahu
 183. kahīyo sīkha kareha, rām̐ṇe dhāṁdhala rāva-uta
 184. sorhām saṁbhalīyoha, ye pābū pāro akhata
 185. chehaṛām̐ viṇa chū(ṁ)ṭām̐ha, kyu hālo kahi nī(ṁ) kamaṁdha(ṁ)
 186. bhālālau bhākhaiha, suṇi sāsū sālī sutrī
 187. rājī hui rā khoha, vaigī sīkha dīyām̐ vaṇai
 188. jhehī ākhi araja, soḍhā bhelā hui sako
 189. poha harakhāya paraja, rājī ārogau māṁharai
 190. aṇabhaṁga ārogeha, āye soḍhām̐ āṁgaṇai
 191. sukha pāyo sagaleha, sāsariye pura(ṁ)vāsīyām̐
 192. so(ṁ)ḍhī nu de sīkha, jīvam̐to gaḍha gujavai
 193. vaigī bharaṇau vīkha,⁶⁰⁵ muvām̐ ma melo ye kalā
 194. mana māhilā mileha, sīkha kare saba sāthā suṁ
 195. pābū para(ṁ) bhāteha, caḍhī kolu nu cālīyo
 196. sārāṁgasutī suṇīyoha, pābū gau paraṇī javā
 197. mitrī su muṇīyoha, mana cāhyau ṭām̐ṇo milyo
 198. tātā bhara teṛeha, phajara saṁvā cheṛā phirai
 199. khīcīrām̐ dala khoṛi, ulaṭa kolu nu orīya(ṁ)⁶⁰⁶
 200. rāvata rātorāti(ro),⁶⁰⁷ āya utarīyo gūṁjavai
 201. puṇi tiṇahīja paribhāti, kolu dūṁ koyā kaṭaka
 202. lakha gāyām̐ lenaiha, halavai halavai hālīyā
 203. pābū padhā(ṁ)neha, cāhyo melo caṁdīya⁶⁰⁸
 205. karatau goharī kūka, āyo gaṛhavāṛām̐ asana
 206. ākhām̐ vāta(ṁ) acuka, dhaṇa līyā jāila dhaṇī
 207. cālī cāraṇīyām̐ha, jaṇī jaṇī būro japai
 208. surahī lī suṇīyām̐ha, kamadhaja(ṁ) kukāu kahai
 209. būro yuṁ bola(ṁ)ta,⁶⁰⁹ ra(ṁ)janī dina dukhīyo rahuṁ
 210. amāmma lejo aṁta, kuko jāi kamadhām̐ kanai
 211. būrai būlāyeha, koṭavāla kolu taṇo
 212. kamadhām̐ kahāyeha, koi vāhara ma karo
 213. cāraṇīyām̐ cā(ṁ)līha, kamadhā(ṁ) ghari ghari kukatī
 214. pāle tāṁ pālīha, būro tiṇa na bolato
 215. laja bāhirām̐ ligāra, koi bolo re suṇi buṁbaṛī

⁶⁰⁵ Blotched. Perhaps *vikha*, preceded by a *daṁda*.

⁶⁰⁶ Blotched. Perhaps: *orīyā(ṁ)*.

⁶⁰⁷ Here, “ro” was crossed out.

⁶⁰⁸ Unclear. Perhaps: *caṁdīyā*.

⁶⁰⁹ Blotched. Perhaps: *bolota*. However, alliteration with *a(ṁ)ta* in the next verse-line would require: *bola(ṁ)ta*.

216. yekaṇi vaiṇa ucāra, bholī tu ghari ghari bhataki
 217. kheraicāmrai khoṭa, devalade dekhai nahī
 218. iha(m)ṇa jaṇa rī oṭa, jāya pābū pukāraje
 219. kamadhama⁶¹⁰ kharī kahīha, nahī ghare pā(m)bū nari(m)da
 220. satra sābatā sahīha, jāyai nahī deval japai
 221. rāvata ādhī raīṇa, āyo paraṇīje avasi
 222. vigatā sāmbhali vaiṇa, cita khusī hui cāraṇī
 224. sāmma to nu su[bhā]⁶¹¹ rāja, kahīyo ghari āyo kamadha
 225. āja amhīṇī āvi, nisacai havai na jā vasī
 226. surahī lī suṇa sīha, kāṃme tiṇa velā kamaṃdha
 227. pābū jala pīsīha, bahi khala gāyāṃ vālīyāṃ
 228. iyum kahatī āiha, vāhāa(m)ra vāhara vegarā
 229. lakha ke līdhī gāyā,⁶¹² tarasa karamtī cāraṇī
 230. pābū suṇi(m) pu(m)kāra, gāyāṃ khīcī legayā
 231. devalade dukhī yāra, rovai dhāṃdhala rāva-uta
 232. sāhula sambhalīyāṃha, kāhuli mana māṃhe kamadha
 233. cupa cupa cāraṇīyāṃha, rahi kahi dhāṃdhala rāva-uta
 234. cāraṇīyāṃ rā cita, trijaḍāhatha suṇi ṭalakīyā
 235. dhenāṃ le dhārīta, vuhā dhāṃdhala rāva-uta
 236. dekhe devaladehā,⁶¹³ vaha khīcī gāyāṃ vale
 237. muṇīyo to maradehā,⁶¹⁴ iyum raṭato dhāṃdhala rāva-uta
 238. thorī teṛe thāṭa, corī surahī coraṭāṃ
 239. khīcī hīyai khaṭāṭa, lāyo mhārai caṃḍīyā
 240. puṇi caṃdo suṇi pālha, putrī mo paraṇījasī
 241. sāhiba sabalo sāla, rahasī dhāṃdhala rāva-uta
 242. caṃdā vāhar cālī, nāhara nākāro ma kari
 243. ari phaujhāṃ uthali, āye paraṇāvāṃ avasi
 245. locana mukha kari lāla, kahi caṃdo lokāṃ kathana
 246. peyo⁶¹⁵ savāṇe pāla, koi rākhai dhāṃdhala rāva-uta
 247. caṃdā tuṃ cītāri, bola aṛhāṃgā bolato
 248. vaiṇa tike vīsari,⁶¹⁶ kiṇa kāraṇa monuṃ kahai
 249. caṃdā tu tilamāta, jīva sadā kari jāṃṇatau
 250. ghaṭa(m) olai kī ghāta, muha sara melhai jo marada
 251. caṃdā caharamtoha,⁶¹⁷ rāta dihārai rāvatāṃ

⁶¹⁰ Blotched. Perhaps: *kamadhana*.

⁶¹¹ An insert-sign follows *su*, indicating *bhā* in the manuscript margin.

⁶¹² Unclear. Perhaps *gāya* followed by a *daṃda*.

⁶¹³ Unclear. A *daṃda* precedes “de” and “hā” is followed by two *daṃdas*, reading: *de/ ha //*.

⁶¹⁴ A *daṃda* precedes “ha”, while two *daṃdas* follow it, reading */ha //*.

⁶¹⁵ Unclear. Perhaps: *pekho*.

⁶¹⁶ If the *daṃda* in the manuscript margin was meant to complete the “a”, *vīsāri*. If not: *vīsari*.

⁶¹⁷ The phrase “*kāṃ dhurā thī kāpurasi*”, which precedes “*rāta dihārai rāvatāṃ*”, has been crossed out.

252. na bolai niratauha, kām dhurā thī kāpurasi
 253. caṃdā tu paracāḍa, agai hī nita āvatau
 254. āhe(m)ṛi āvīyācha, sura sadā laga sāmvalā
 255. caṃdā kari kari coṭa, sasā mṛiga nāhara suvara
 256. kām̐ma taṇau hīja koṭa, huvo sadā rahavo⁶¹⁸ huto
 257. caṃdā ye ucāṭa, mana mā sabalau maharai
 258. vadhāvai khatravāṭa, māṭhā paṛato tu miṭai
 259. candā vāhara caṛhi, maṃdā paṛi maṃcai marām̐
 260. ila jīyai viṇa aṛhi, kī karisī kahato kamadha
 261. caṃdā tuṃ to phām̐na, ghara būṛā kahi tau ghaṇā
 262. nāhara vāra ni⁶¹⁹dām̐na, suṇi āpām̐ muyām̐ sudharai
 263. caṃdā mata cukeha,⁶²⁰ iṇa motai avasām̐na thī
 264. mo yekala mukeha, kāla kitā jīvīsa kahi
 265. ākhai āheṛīha, kaṛavā mhām̐ ma kaho kathana
 266. dhām̐dhala ghaṛī gharī, satra māre kari sām̐sahī
 267. ṛholām̐ vāgām̐ ṛhīla,⁶²¹ pābū hacama⁶²² karo palaka
 268. asi tāharī asīla, karavāro sajha kālavī
 269. jada lākhīṇau jīṇa, maṃḍe de āhi lāṇa mukha
 270. pām̐ḍava ati para vīṇa, hājara kī sūṇiyai hukama
 271. vaigau kare va(m)ṇāva, bagatara hāthala ṭopa baṃdha
 272. raṭato dhām̐dhala rāva, lyāvo lyāvo kālavī
 273. mādī lakha majhāri, kudai kapi vām̐ dī(m) kuram̐ga
 274. āṃhacai hui asavāra, revaṃta dhām̐dhala rāva-uta⁶²³
 275. vaḍa vaḍa bhīca vākārī, khāge kari kari khāṭa khaṛi
 276. tāpaṛi jodha ti vāra āpaṛi dhām̐dhala rāva-uta
 277. pābū upāṛeha, kalaha kaṃ raṃtī kālavī
 278. nām̐khe nasāṛeha, rima ghaṛa dhām̐dhala(m) rāva-uta
 279. māre maihadarāva, sārādha pāve sātravām̐
 280. ghoṛā naraye⁶²⁴ ka ghai, lāgai(m) su dharatī luṭai
 281. jīdo jovaṃtoha, pābū⁶²⁵ bovaṃto prisuṇa
 282. ra(m)ṭato rovaṃtoha, vīramuvo piṇa(m) pāla vaca
 283. khīcīṛā khisīyāha, hukamī jīdai rā hutā
 284. dekho ghara dīsīyām̐ha, gāyām̐ le pābū vale
 285. ubhī māraga āya, devalade āḍī dusaṭa

⁶¹⁸ Blotched. Perhaps: *rahato*.

⁶¹⁹ An illegible letter precedes “ni” .

⁶²⁰ Blotched. Perhaps: *bukeha*.

⁶²¹ Probably: “ḍholām̐ vāgām̐ ḍhīla”.

⁶²² Blotched. Perhaps: *havama*.

⁶²³ Unclear. Perhaps: *rātra-uta*.

⁶²⁴ The word *naraye* is followed by an illegible letter.

⁶²⁵ The word *pābū* is followed by a *ḍaṃḍa*.

286. suṇi cāraṇī sabhāva, dhāva vale lyau dhāravī
 287. vadalai goharī vīra, mai jīmdairo māryō
 288. phuṭai hīyai phakīra, taive lā(ṁ)i sarō tavai
 289. mo gāyāṁ marasīha, suṇi pābū kahatī sakati
 290. tai di narī tīrasīhā, rāṁbhai dhāṁdhala rāva-uta(ṁ)
 291. pāvai jala pyāsīha, khala gāyāṁ khījāryāṁ
 292. kohara kālāṁ sīhā, rātī dhāṁdhala rāva-uta
 293. bhālai(ṁ) bhā(ṁ)lāloha, āyo kohara uparā
 294. vasadhā vahāleha, re lī dhāṁdhala rāva-uta
 295. pābū pānī pāya, cāraṇiyāṁ nu caṁdaiyai
 296. bagasī vega bulāya, dhenāṁ dhāṁdhala rāva-uta
 297. pābū sukha pauṛheha, cāraṇi gāyāṁ le cale
 298. kolu āya(ṁ) kaheha, ana huṁtī vāta asaṁna
 299. būṛā to disa būṛa, dhāri paṛ⁶²⁶ dhara dhāṁdhalāṁ
 300. kahīyo āvai kūṛa, vahīyo dhāṁdhal rāva-uta
 301. bivanai pābū vīra, yuṁ suṇīyo būṛai abhaṁga
 302. āchaṭi khaga adhīra, dhāyāṁ dhāṁdhala⁶²⁷ rāva-uta
 303. bore⁶²⁸ asvāreha, āpaṛīyo būṛo ābhāṁga
 304. vairī vākāreha, kari gairī jāvai kaṭhai
 305. jhīdā jamarāṁṇaha, jamāi jāṁṇai ja(ṁ)gata
 306. a-i doi⁶²⁹ āpaṇāha, kade na⁶³⁰ hī kahīyo kamadha
 307. japa to jāyalavāla, gayāṁ le pābū gayo
 308. ālai māṭa upāva, rāji vaḍā kījai rakhe
 309. khīcī-a(ṁ) ṇa khuṭeha, mārayuṁ būṛo muṇai
 310. nāṭho na chuṭaiha, hātyārā pābū hīnai
 311. mo baṁdhava māreha, aṅbhaṁga pābū ubare
 312. kahi suṁsa kareha, rahi rahi dhāṁdhala rāva-uta
 313. jīdā aṇa joiha, tai kīdhī būṛo kahai
 314. haunī thī huiha, kuṛama bole kāpurasa⁶³¹
 315. kuṛā vaiṇa ma katha, būṛā baṁdhava rājhī ro
 316. yetha chūḍāye āthi, māharo bhāi marinai
 317. tāharī vāta trijāta, nakaṭā huṁ manu nahī
 318. pābū vira nripata, tai māryau būṛau tavai
 319. mo baṁdhava mareha, vīkhāṁ bharato guṁjavai

⁶²⁶ Unclear. Perhaps: *paṛi*.

⁶²⁷ An unclear sign in the manuscript margin follows *dhāṁ*, perhaps reading: “na”, which would result in: *dhāṁnadhala*.

⁶²⁸ Probably: *bāre*.

⁶²⁹ An insert-sign follows *do*, indicating “i” in the manuscript margin.

⁶³⁰ Followed by “ka”, which was crossed out.

⁶³¹ If the “ā” in the manuscript margin was meant to complete *kapurasa*. Otherwise: *kapurasa*, followed by a *daṁda*.

320. pābū pādhāreha, rāṃma duvāi rajī rī
 321. re jīṃdā tu rīṇa, mata bhākhai būro muṇai
 322. pābū vīra pravīṇa, māryo tai kyum mela sum
 323. rīṇa na bhākhū rāji, kāja vinā kaṃkala karo
 324. lokā khaka⁶³² mālāja, miṭasī sālām māriyām
 325. jīṃdā tāharau jora, jāṃṇa hu būro japai
 326. nāṭho tadai niṭhōra, mārāre pita murakhā
 327. būrā mata boleha, bārām bām⁶³³ to duri vacana
 328. kula sagalo koleha, rahasī jāsī rāṭhavaṛa
 329. āgai balatī agi, bhalāha⁶³⁴ dho bhāṭakīyo
 330. khīcī upara khāga,⁶³⁵ to lai dhāṃdhala rāva-uta
 331. nāṃkhai khaiṅa nirāṭa, disa⁶³⁶ dhāṃkhai khīcī taṇī
 332. jhī kapare khaga jhāṭa, thāṭa virole rahi suthara
 333. nārājī niralamga, aṃga khatamgām utare
 334. (ra)jora vare rīṇa jaṃga, kīdho doya ghaṛīyām kamadha
 335. ā de jhātake āya, pāre būro pāṭi pati
 336. tada khīcī pacha tāya, rosai dhāṃdhala rāva-uta
 337. āpata mā āloca, khīcīrā karatā kharo
 338. suṇi sāhiba tadi soca, japi pābū mārām jhara⁶³⁷
 339. jīṃdai mana mā jāṃṇi, sācī ye pābū suṇī
 340. to kula sagalai kevāṃṇa, kāṛhai sisavā vīsa⁶³⁸ kari
 341. nāhara tha(ṃ)ko na cīta, pābū kohara porhīyo
 342. āṃpām jāya acīta, māṭhai paṛi maṛi mārisām
 343. caṛhai khīcī cāleha, āṃpām⁶³⁹ pābū uparā
 344. sutai uṭha(ṃ) saṃbāhi, dhāyo dhāṃdhala rāva-uta
 345. āgai āheṛīha, bali pābū vākārīyā
 346. purī mara paṛīha, khīcīrā lāgā khisaṇa
 347. jhīdo jāyalīyāṃha, vākārai veṛhīmaṇo
 348. dekho dāyalī yāṃha, nāṭha hī chuṭo nahī
 349. nauṛā āya bineha, khīcīrā chāṛai khatamga
 350. āḍo āya aṛeha, vājai dhāṃdhala rāva-uta
 351. uḍaiṃ ā(ṃ)kāṛīṭha, lekhai bāhiro lohaṛai
 352. dekhe deve dīṭha, vaḍa jhudha teṇa vakhaṃṇīyo
 353. bāṃṇām sarām bāṃḍa, tuṭai lakha khīcī(ṃ) taṇā

⁶³² Unclear. Perhaps: *yaka*.

⁶³³ Blotched. Perhaps: *chām*.

⁶³⁴ If the “ā” scribbled in the manuscript margin was meant to follow *bha*, we should read: *bhālāha*.

⁶³⁵ Blotched. Perhaps: *phāga*.

⁶³⁶ Blotched. Perhaps: *visa*.

⁶³⁷ Blotched. Perhaps: *jarū*.

⁶³⁸ Blotched. Perhaps: *visavā vīsa*.

⁶³⁹ Blotched. Perhaps: *amīyām*.

355. mathai upari māṃḍa, uḍīyo dhāṃdhala rāva-uta
 356. khīcī dala khāṃreha, rami ḍaṃḍe holī ramai
 357. mātā viṇa māṃḍeha, rahi rahi dhāṃdhala rāva-uta
 358. sira bāhiro satrāṃha, pābū kitāṃi⁶⁴⁰ pāṛato
 359. muṇi khīcī mitrāṃha, būḍī thāṃ budhi bāhirāṃ
 360. milanai mitrī seha, mati pheravi kīdho mato
 361. vaki visaā vīseha, pābū iyum paṛasi pahavi
 362. lākhī raṃga loiha, oṛhāi tana uparā
 363. isaṛī ajoiha, kīdhī tada paṛī o kamadha
 364. arīyāṃ ojhāreha, paṛiyāṃ jala cāṛhe prabhati
 365. paṛīyo lakha pāreha, riṇa mai dhāṃdhala rāva-uta
 366. jhīṃḍai vacā⁶⁴¹ jyāṃrīha, kahiya cāṃḍai ye kathana
 367. pemāṃ ati pyārīha, rāṃḍe dhāṃdhala rāva-uta
 368. malavaṭa khīcī māṃṇa, pala vaṭa(la) hutā pākare
 369. pābū vāca pramāṃṇa, kī jīdo choṛe kamadha
 370. sāte⁶⁴² vīse sura, paṛī pābū rī pa(ṃ)khatī
 371. caṃḍā satra cakacura, viṇa(ṃ) lekhai kīdhā vaṛhe
 372. pābū dharatī pāri, khīcī ghara disa salakīyā
 373. cāraṇīyāṃ rī cāḍa, viṛhīyā dhāṃdhala rāva-uta
 374. vali pābū jīvamta, cali āi ka(ṃ)hi cāraṇī
 375. kai kali mai kīratī, rakhu dhāṃdhala rāva-uta
 376. pābū iyum prabhaṇamta, sāṃbhali devalade sakati
 377. pava vaikuṭha vasaṃta, thāpi prīthī māṃ thāpanā
 378. de devī āsīsa, kamadhaja rā suṇi suṇi kaghaṃna
 379. varadhā koḍi varīsa, sauha japasī dhyāsī jagata
 380. pābū tau pāchaiha, devā tana dakhai dunī
 381. kuṇa vākhāṃṇa karaiha, rasaṇāṃ dhāṃdhala rāva-uta
 382. pā(ṃ)bū to pratāha, kiṇa hutā jāvai kahya
 383. suṇi āgai suratāha, kamadhaja tāharī kahu
 384. vātāṃ vaja vajīyāṃha, paṛī būro pābū paṛe
 385. caṛhi cālīsa tīyāṃha, kamadhāṃ ri kaṭhe caṛhaṇa
 386. nriṇa būrai rī nāri, idhakī ā kīdhī acaṛa
 387. jhararo peṭa maṃjhāra, kaṭārī le kāṛhīyo
 388. bhuvā bhojāyāṃha, mā māsi mausālīyāṃ
 389. bālaka lyau bāyāṃha, vaira sahī o vālasī⁶⁴³
 390. prabhaṇai iyum pravāra, gahilī ḍoḍa gahelaṛī
 391. maha ko kahai saṃsāra, māta pakhai bālaka marai

⁶⁴⁰ Unclear. Perhaps: *kitāi(ṃ)*.

⁶⁴¹ Or: *vaca*, followed by a *ḍaṃḍa*.

⁶⁴² Or: *sāte*, followed by a *ḍaṃḍa*.

⁶⁴³ Blotched. Perhaps: *valasī*.

392. tavatī pāli talāva, pīpala bāṃdho pālaṇo
 393. vali hīcolai vāva, kara aṃguṭhai dudha kari
 394. beṭau būṛairoha, āṃphe hui moṭo avasi
 395. khīcīrāṃ khāroha, lāgai yu vidhanā likhyo
 396. udhami bolī āthi, būṛā pābū rī binhai,⁶⁴⁴
 397. haṭha kari nāṃnī hādhī,⁶⁴⁵ bālaka de satīyāṃ valī
 398. jharaṇo iyu jhīlaṃtoha, hui moṭo satīyāṃ hukami
 399. ākharī anītoha, pīṛaṃ to paṇihārīyāṃ
 400. māṃmī piṇa tiṇa māṃhi, āya jala bharavā uṭhai
 401. saba dina iyum saṃtāya, yeka dina kahi o(ṃ)yo khati⁶⁴⁶
 402. māṃṭī paṇo ma dākhi, bhāṃji ghaṛā pāṃṇī bharati
 403. Iyujhe velā lākha, paihalī hī mai pālīyo
 404. tāṭī kako tāta, mātā bhrātā mārīyā
 405. jhāṃṇāvai nī jāti, satrava māre sakajā
 406. āṃhacai jharaṇo āya, kahīyā nāṃnī thī kathana
 407. kuṇa kāko kuṇa māta, kuṇa pitā māharai kavaṇa
 408. karatī ghaṇā kalāpa, nāṃnī o māṃnai nahī
 409. sūto kiṇa heka sāpa, japi pāpaṇī jagārīyo
 410. tāharo būro bāpa, kāko to pābū kamadha
 411. iṇa moṭo āsāpa, jyāṃnu māryā jīdarai
 412. suṇi jharaṇo su(ṃ) dhoha, jāyala nu javai jaru
 413. budha su prata budhoha, jogī hu jāṃnīyo
 414. nijarāṃ gorakhanātha, dīṭhāṃ paga jhāle dahu
 415. hita su māthai hātha, paraṭhe jogi puchīyo
 416. kuṇa bālaka kuṇa kāja, kuṇa dukhīyo dīśai⁶⁴⁷ kahai
 417. āyasa māharo āja, bhāga khule thāṃ bheṭīyāṃ
 418. taba jharaṇo tiṇa vāra, vātāṃ vīvarāṃ su vīghana⁶⁴⁸
 419. āyasa rījha apāra, kari celo kahiyā kathana
 420. jharaṇā māharī jhuṭha, āṃṇa khīcī vahī agai
 421. rahiyo huṃ piṇa rūṭhi, jai dina thī ga-irī japi⁶⁴⁹
 422. jī(ṃ)ḍai jogāṃdrāha, kuḍī tāharī āṃṇa kari
 423. muṇi caulo machaṃdrāha, suṇi jharaṇā moṭo samadha
 424. būṛāvata būṛaiha, paraṇāi pemāvati
 425. kari khīcī kuṛaiha, kārā dyo mo kālavī⁶⁵⁰
 426. jore huya jaṃjāla, kesari (dyo) pābū kumakha

⁶⁴⁴ Probably: *binhai*. Or *bi* followed by a *daṃda* and *nhai*, resulting in “*bi/nhai*”.

⁶⁴⁵ Perhaps: *hāthī*.

⁶⁴⁶ Perhaps: *ṣati*.

⁶⁴⁷ Two *daṃdas* follow *dī* (*dī* / *l*).

⁶⁴⁸ Two *daṃdas* follow *vīghana* (*vīghana* / *l*).

⁶⁴⁹ Unclear.

⁶⁵⁰ A *daṃda* follows *kāla* (*kāla* / *vī*).

427. kamadha vasū hui kāla, mata cūkai būro muṇai
 428. gāyāṃ gaṛhavāṛāṃha, lejo the mhe na laṛāṃ
 429. puro pravāṛāṃha, pābū āpaṛasī prathama
 430. munī yo māro mata, surahī dyau ghoṛī saṭai
 431. suṇi jīṃdo kahai satī, naha mārūṃ pābū nripat
 432. salau samajhāvaiha, jīdā nu būro(ṃ) jaṃdai
 433. hīyai saca huvaiha, nau to kījai devaco
 434. khīcī āṃṇa kharīha, kahi gorakha māharī karī
 435. veṛhāṃ bhalī (bu)rīha, huvai piṇa pābū rahaṇa
 436. tiṇa jīdo to khāra, būro pābū hiṇa vinhai
 437. mujha hukama jā māri, kahi gorakha jharaṛā⁶⁵¹ kamaṃdha
 438. āyasa mo sira āca, taiṃ dīdhā jharaṛau tavai
 439. (sa)satra māra saum sāca, āraṃkha⁶⁵² kahi ko gaṃmacau
 440. sira maṃge huṛa⁶⁵³ syāṃma, hai tonūṃ desi [avasa]⁶⁵⁴
 441. kamadhaja tāharau kāṃma, pūrai paṛai(ṃ) yo pārikho
 442. hīya(ṃ)ṛai maṃjhi harakhāya, gura vaṃde khīdho gavaṇa
 443. jāyala jharaṛai jāya, gorakhanātha jagāṛīyo
 444. vīṭhai dhanū ḍarāya, jāye pāya lāgai jagata
 445. o āmalī rū rāya, kohika keṛaita kāmadhāṃ
 446. na līyai bhugati na khāya, pahalo ke tada puchīyo
 447. kalo hu(ṛa) kahāya, lyāvo sira to huṃ leūṃ
 448. dasarāhā ro dīha, mela hutī huṛa māṛīyo
 449. bālaka ro mana bīha, paṛīyo lyāyā pāṃcaṇo
 450. jharaṛai mātho jhāli, kāco dāṃte karaṛīyo⁶⁵⁵
 451. satra dekhe ura sāla, jogī olakhīyo jarai
 452. āyasa raḷī āita, hasi ḍakha ḍakha mana mā huvo
 453. dusamaṇa huvā ducīṃta, sopai paṛi baharai sako
 454. premāṃ kanai prakāsa, jāye kathīyo jīṃdarai
 455. vairī karaṇa viṇāsa, au ko jogī āvīyo
 456. kāṃya⁶⁵⁶ mo bola kahaṃta, moṭai kula mai māharau
 457. kuṇa ubarīyo kaṃta, tau āgai kahaṭī tīyā
 458. phaigara krama phuṭoha, sūto trī vā ika suṇe
 459. jotu(ṃ) kuṇa jhuṭhoha, kai kāṃ to sācī kahai
 460. pemāṃ puchevāha, āi ādhī rāti rī
 461. kamadhāṃ rā kevāha, tu levā āyo tripaṭa
 462. āyasa audra kīyoha, iṇa monu olakhīyo

⁶⁵¹ Blotched. Probably: *jharaṛo*.

⁶⁵² Unclear. Perhaps: *āraṃpha*.

⁶⁵³ Unclear. N.S. Bhati (1973) reads: *hūi*.

⁶⁵⁴ Blotched. N.S. Bhati (1973) reads: *avasa*.

⁶⁵⁵ Blotched. Perhaps: *karaṛāṃ ayo*.

⁶⁵⁶ An insert-sign follows *kāṃ*, indicating *ya* in the manuscript margin.

463. kiṇa kamadhaja kahīyo, nārī mhe sikha nātha rā
 464. āyasa kuṛa ma ākhi, jhūthī to dīśai nijara
 465. motī vāta ma rākhi, kā to mārāru⁶⁵⁷ kamaṃdha
 466. māi kuṇa mārāiha, jogī mhe gorakha japāṃ
 467. suṇi khīcī sāra iha, kāsuṃ chai jā kuka nhīm
 468. jogīrā(ṃ) jīṃdoha, nīṃdāṃ mā sūto nripata
 469. uṭhasī unīdoha, suṇasī to desī sajhā
 470. mati hīṇī māiha, motī asuhāi ma kari
 471. jīṃdā nu jāiha, muṇi vaigī to mārasī
 472. jogī taṇā jabāb, pemāṃ suṇe pichāṃṇīyo⁶⁵⁸
 473. amhīṇai kula āba, satrava hi saṛhī calāvasā
 474. mo citā meṭoha, jāṃṇū tonu jogi nā
 475. būrā ro beṭoha, tāharo jharaṇo nāṃma tavi
 476. vijakhe karai⁶⁵⁹ vicāra, āyasa hutā ātimā
 477. nārī ā niradhāra, pāṃtara nhī to pemāṃ bhuvā
 478. jāṃṇāyo jīṇavāra, āpaṇa yo pemāvātī
 479. yuṃ mukha huta ucāra, re jharaṇā kuṛo ma kahi
 480. bīhe māṃ bījeha, koi nahī pemāṃ kamaṃdha
 481. dhāṃdhalāṃ mo dhījeha, sudhi bāhirā hu svāsaṇī
 482. ātama ulasīyoha, olakhi lohī āparo
 483. bhuvā bhātrījoha, māho maiṃ sāyāṃ milai
 484. bīrā bālī vesa, resa na sakai rima joravara
 485. naiṛā āpaṇa nesa, jā pācho pemāṃ japai
 486. bhuvā tuṃ bholīha, kī ulī pailī karai
 487. sakharī sa sulīha, kāheka ghāta vatāya ghara
 488. bālo bolāyeha, pemāṃ sukha pāyo nipaṭa
 489. dhīraja dharāyeha, āye mo vāṃsai avasi
 490. āyasa lāri avāsī, caṛhi pemāṃ khīcī taṇai
 491. sūtau sāma nisāsa, jā jharaṇā mārāi japai
 492. jharaṇo(ṃ) jhahkhāṃṇoha, caka dekhe khīcī taṇā
 493. jāgai jhamarāṃṇoha, vali pācho pemāṃ vaṃdai
 494. kamadhāṃ vhaṇu jo keṛi, phiṭa phiṭa tuṃ pācho vaṃlai
 495. bīhe māṃ sira beṛi, mraga⁶⁶⁰ nidrā sūto marada
 496. būṛāvata boleha, bhuvāre lāgo bhalo
 497. ākhai tana oleha, ghātai naha porasa ghaṇo
 498. pācho vali prākrama, bhuvā dikhalābu bhalo
 499. jīdā māraṇa jāṃni, mahilāṃ di somala pīyo

⁶⁵⁷ Blotched. Perhaps: *mārādu*.

⁶⁵⁸ Blotched. Perhaps: *khichāṃṇīyo*.

⁶⁵⁹ Blotched. Perhaps: *jharai*.

⁶⁶⁰ N.S. Bhati (1973) reads: *mriga*.

500. upari chātī⁶⁶¹ āya, būṛāvata baiṭhau bahisa
 501. jāyala rāva jagāya, kāko pita māṃgu kahai
 502. jīṃdo jāgai joya, kālarūpa dīṭho kamadha
 503. kahi to samo na koya, prāmṇa vacai paraṇāvasūṃ
 504. nakaṭā na choḍuha, moṛu sira jharaṇo muṇai
 505. tāharī jaṛa to ruha, to jāṃṇe būṛai taṇo
 506. iyu kahi jharaṇai āci, khaṃjara lenai khovīyo
 507. velā bījī vāca, nārī suṇai na uparī
 508. vapa tīvi choṛeha, le mātho cālai capala
 509. ve bai(ṭha) hoṛeha, kāko pita bhuvā kahai
 510. mātho de monuha, bhātrījā lyu bhāmvaṇā
 511. deva kā(ṃ)rija donuha, sudharai mo huvām satī
 512. tada jharaṇai tatakāli, pemām (sira) samape pule
 513. katha ugai kiraṇāla, vātām saga(ṃ)lai vāparī
 514. tada vājāre tura, basāhiba gali laye satī
 515. kāṭhe caṛhī karūra, pemām ujavālai paṛhū
 516. pābū rai pāyeha, āya jharaṇai ākhīyo
 517. jāyala mai jāyeha, jālama māre jīṃdaro
 518. (bha)khai bhālāloha, bhātrījā jāyo bhalām
 519. amha kula ujavāloha, pakhi bālau pīṛho pakhe
 520. suragira gaṃga sama(ṃ)da, tara tārā tīratha tavu
 521. sūraja caṃda suraṃda, ila tāṃ laga rahijā amara
 522. suṇiyā vaiṇa rasāla, pābū rā jharaṇai pratakhi
 523. būṛāvata biradāla, rājī huya ramato rahyau
 524. pābū to pratāpa, āja lagai jharaṇau amara
 525. tīna na lāgai tāpa, kali khālaṭi tāṃ laga kamadha
 526. iti pābūjī rā dūhā.

Parvaro (Ms. 402)

atha pābū rā prāvāṛā likhyate

1. atha pābū rā prāvāṛā likhyate
2. vāghai māhī vidhe⁶⁶² ka, nahī māṃnai āi kachu
3. ila mai vājo eka, dhāṃgaṛavā maṛhi dhāṃdhalām
4. dhāṃgaṛavā thī ṛhola, māḍām vāghai maṃgāṛīyo
5. bālāyo jasa bola, bhoṇe bhālā lo subhaṭa
6. kahatau rāva kamaṃdha, ākho the keī araja
7. pābū kanai prabaṃdha, tāva bhopā vāghā taṇau

⁶⁶¹ A *daṃda* follows “chā” (*chā/tī*).

⁶⁶² Blotched. Perhaps: *vine*.

8. vāghai jorāvāra, lope maṅgāyo ṛhola⁶⁶³ rau
9. pābū tiṇa pukāra, sām̐bhali dhāmdhala sīha-uta
10. kamadhaji upari kopa, kīdho bhopām̐ nu⁶⁶⁴ kahai
11. thā pila pīṭha jathāpa,⁶⁶⁵ āṁṇū ṛhola⁶⁶⁶ utāvalo
12. pābū dukhave peṭa, gāṛhau vāghai kamadha ro
13. sākarava ḍosa meṭa, kūka phūṭī okhada kase
14. guṇa nuhavai ligāra, bhopā bharaṛā pūchīyā⁶⁶⁷
15. e⁶⁶⁸ pābū upagāra, kīdhau vājā kāraṇai
16. tata khiṇa bhopā ṭerī, puṇatām̐ paṛiyo paṁtaro⁶⁶⁹
17. pābū⁶⁷⁰ rāvata peṛa, sām̐bhalau thāro sako
18. sācai muṁṇa sīcoha, pābū ro ghāto puṇai
19. īsaṛau ū sīcoha, kīdho yuṁ sājo kamadha
20. vāgho ṛhola⁶⁷¹ vajāi, pābū rai lāgai page
21. pāchau maṛhi⁶⁷² pauhacāra, thā pe sojhita thāmpañā
22. kamadhaja prām̐ māṁṇa kareha, karūṁṭi kuṁ Bhopa kahai
23. tada sīcau ghateha, vāghai sukha pāyo bahuta
24. vājatra vajāreha, sojhati maṛha ghāye sarasa
25. pābū pūjāreha, hara khāre vāgho hiyai
26. jodha hara joeha, pābū rai lāgau pagai
27. pācho paha cāeha, dhāmgavāya ṛhola⁶⁷³ rau
28. rope ratanā deha, khejara khāvīra pākhatī
29. viṇa samadhai vāṛheha,⁶⁷⁴ jaṁgai bhāṭījai tīyai
30. ratanām̐ ro vaṁṭī, kolu maṛhi pābū nhai
31. āi ākhamṭī, jorā varāṁṭī⁶⁷⁵ jhaitīyai
32. vāhara pābū vīra, muṇi bāi kahi māharī
33. dhāmdhala ratanām̐ dhīra, karū kahai ūpara kamadha
34. bhāṭī nu bhelau, māre kīdhama sosa nai
35. mila mina pām̐ melau, tālau⁶⁷⁶ vīchai jai nīyo
36. lākhe kahi lokeha, vaha likhe jaṛa vāṛhiyo
37. naine naha dekheha, thī⁶⁷⁷ pābū rī thāpanā

⁶⁶³ Probably: *ḍhola*.

⁶⁶⁴ Followed by “m”, which was crossed out, resulting in “nu”.

⁶⁶⁵ Unclear. Perhaps: *jathāya*.

⁶⁶⁶ Probably: *ḍhola*.

⁶⁶⁷ Unclear. Perhaps: *puchīyā*.

⁶⁶⁸ Prior to “e”, *muṇa nu have* was written prior and crossed out.

⁶⁶⁹ Perhaps: *yaṁtaro*.

⁶⁷⁰ Prior to “pābū”, *kha* was written and crossed out.

⁶⁷¹ Probably: *ḍhola*.

⁶⁷² A *daṁda* follows *maṛhi*, perhaps *maṛhī* was meant.

⁶⁷³ Probably: *ḍhola*.

⁶⁷⁴ Unclear. Perhaps: *ghāṛheha*, though the rules for alliteration suggest: *viṇa ... vāṛheha*.

⁶⁷⁵ Blotched. Perhaps: *varīkī*.

⁶⁷⁶ A *daṁda* follows *tā* (*tā/lau*).

38. jaitau yu japai, khunī hu pābū ro kharo
 39. guṇa haī dukha gamaiha, topāi e āvu turata
 40. rāvatajī thāroha, vara jamtām taravara vāṛhiyo
 41. ropu rū pāroha, sonārī kari sāmgarī
 42. yuṃ kahi usīcoha, kīdhī ve dina dūri kara
 43. nimakha māṃhi nīcoha, jaitai nu jovārīyo
 44. gaṃgai hu upagāra, bhālālai kīdho bhalau
 45. muhiyaṛase khomāri, daulatīyo bhāgau durita
 46. jhālā suṇiju jhāri, ajagai biūpara karai
 47. ukāre ke vāra, kaṭa kām āgila koṭaṛo
 48. pābū pāsara ṇāha, kalu ara phaujām nām karai
 49. to paratāpa huti ha,⁶⁷⁸ vijakai dhāṃdhala rāva-uta
 50. pābū tāharī pūṭhi, āe khūṃ nīuvarai
 51. deva parā krama dutha,⁶⁷⁹ vasadhā dhāṃdhala rāba-uta⁶⁸⁰
 52. vaṃsa vāṃkhāṃṇeha, kīrati mohana dāsa kavi
 53. dīdhī dugāṃṇīha,⁶⁸¹ rī⁶⁸²jhe dhāṃdhala rāva-uta
 54. budha bāhiro bolauha, bhrama paṛīyā ghari ghari bhaṭika
 55. dai anacīta ḍaloha, āṃṇe dhāṃdhala rāva-uta
 56. pābū pāra na pāṃmi, tāi loke jasa tāharo
 57. sūṇi budhi sāsū sām̄mi, jasa gāyo ladharājīyai
 58. pābū pārosīha, devī mīthai hātha de
 59. japīyo tojasa jīha, kamadhaja yuṃ ladharāja kahi
 60. e mosū upagāra, kījai kari joṛe kahu
 61. nita uṭhe namranāha, kīrita bhūṃju māharī kahī
 62. rājī tiyām rakhavāla, huī jo rāva sīhā harā
 63. bhālālā bhupāla, velā ati paṛīyai vikhama
 64. kathī ladhā te krītā, mo pyārī pābū muṇai
 65. paṛhai sūṇai supravīta, tiṇa upara karasūṃ turata
 66. āja lagai aṇajāṃṇī,⁶⁸³ dukha to nu sabalo dīyo
 67. suṇi tāharī suvāṃṇī, rājī hai ladharājīya
 68. kaha to rāva kamaṃdha, tu sevaga devī taṇo
 69. so sabalo sanamaṃdha, āṃpām chai ladharājīyā
 70. tonu chāiyari tīna, pārosī jasa ekā prabhā⁶⁸⁴
 71. āja pachō ākhīna tāharo huṃ madha kara taṇā
 72. ladhīyā lokā ika, devī tina bhina devatā

⁶⁷⁷ Blotched. Perhaps: *thāṃ*.

⁶⁷⁸ A *daṃda* precedes and follows *ha* (*/ha/*).

⁶⁷⁹ Blotched. Perhaps: *huṭha*.

⁶⁸⁰ Probably: *rāva-uta*.

⁶⁸¹ Blotched. Perhaps: (*h*)*ugāṃṇīha*. Alliteration would require: *dīdhī ... dugāṃṇīha*.

⁶⁸² Followed by “*dha*”, which has been crossed out.

⁶⁸³ Blotched. Perhaps: *aṇji-jāṃṇī*.

⁶⁸⁴ Unclear. A *daṃda* precedes and follows *prabha* (*/prabha/*).

73. visahathī vāyaka, sūṇī⁶⁸⁵yā chai māharā sakai
74. devāṃ māṃhi dubhāṃti, rī kahu mata le vato
75. khitavā sī sūra khāṃti, jasa gāyo ladharājīyai
76. bhālālā bhara māī, lo kāṃnu keī lūṃḍīyā
77. māharai manuṛā māṃī, bhinana hasaba deve bhagita
78. jasavaṃta jodhāṃ ṇaiha(ṃ), chatra dhārī pratapai chato
79. mītāṃ teṇa muṇaiha, jasa pābū ladharājīyai
80. pābū krīta puṇīha, satrau(ṃ)⁶⁸⁶ sai āṛhāro tarai
81. cavadasa cāṃḍa raṇīha, caitra māsi citrāna kṣatra
82. dūhā murasai doī, pābū rā ati pṛita thī
83. suṇi lokāyai⁶⁸⁷ soī, kahyā ladhai devī⁶⁸⁸ hukama
84. iti pābūjī rā dūhā sampuraṇaṃ
85. saṃ 1827 vi sai rā vaisākha vada 10 dine likhatu paṃ khusyala carī āsarāmadhye
86. grī, cha, ṣrī, chā, ṣrī, chā.

Gīt I, gīt II and duha II

Gīt I (Ms. 15009)⁶⁸⁹

1. *gīta pābūjī rau.*
2. pābū pāṭi re rūpaka rā(ṃ)thavaṛe, seve tujha sadhīrā
3. veḡaḍai⁶⁹⁰ pālī varadāī, sahi laṃkā taṇā sāmḍhaḍīyā.
4. pābū ai parabata kīyā pādhara, gharahara⁶⁹¹ pākhara ghoṛe
5. sihā harai lī(ṃ)yā(ṃ)⁶⁹² sāmḍhīṛīyā, lāi lākhāṃ muhaḍe laḍai
6. rāte (i)lī⁶⁹³ baisā(ṃ)⁶⁹⁴ valharāṃ sū, uṭhai⁶⁹⁵ jhoka avārī

⁶⁸⁵ In *sūṇīyā*, “ṇī” was crossed out.

⁶⁸⁶ In *satrau(ṃ)ta*, “ta” was crossed out.

⁶⁸⁷ Blotched. Perhaps: *lokoyai*.

⁶⁸⁸ A *daṃda* follows “de” (*de/vī*).

⁶⁸⁹ In this manuscript, it has proved difficult to establish whether the *anusvārs* represent nasalization signs or not. The poem has been written over an older text, which has now almost faded except for some *anusvārs* which are still visible.

⁶⁹⁰ Probably: *veḡarai* (cf. Shekavat [1968: 25], who has *veḡara*). In manuscript 15009, the scribe differentiates between “ṛa” and “ḍa” in a rather variable manner, spelling “camels” as *sāmḍhaḍīyā* (v.2) and *sāmḍhīṛīyā* (v.4).

⁶⁹¹ Here, if what appears to be an earlier notation of *anusvārs* is taken into account one reads: *gha(ṃ)ra(ṃ)hara(ṃ)*. Shekavat (1968: 25) has *gharahara*.

⁶⁹² Probably: *līyā* (cf. Shekavat 1968: 25).

⁶⁹³ Unclear sign, probably representing “ī”.

⁶⁹⁴ Unclear whether the letters “ba” and “sa” were meant to be crossed out, or whether they should be read as *baisā(ṃ)*, *baisī(ṃ)*, *besī(ṃ)*, or perhaps *baisau(ṃ)*.

7. pāta līyai āṃṃī prama vale, sā(ṃ)rā jhoka savhārī(ṃ).
8. pāchima disi pābū pādharai, vegaja kamadhaji vālī
9. pa(ṃ)ra dīpāṃ sūṃ lyāyau(ṃ) pābū, kivalai rāī kamālī.

Gīt II (Ms. 8234)

1. *gīta*. taṇī baṃdhāvaṇa netabaṃdha dharāṇa soḍhāṃ tan(ī)⁶⁹⁶
2. taraṇa caṃdra (ba)dana⁶⁹⁷ kaja varaṇa tābū
3. amara katha karaṇa prathamāda sira ūmadā
4. paraṇabā⁶⁹⁸ āviyau rāva pābū.
5. jhīṇa(ṃ) ga(ṃ)thajora⁶⁹⁹ paṭa bāṃdha kara jhālīyau
6. jaṭhai vara vīdaṇī heka joṛī
7. cāraṇāṃ taṇau vita dhāra cāliyai⁷⁰⁰
8. ghālīyau jyā gamai roa ghaurī.
9. neha nava rī (ji)kā vāta cita na dhārī
10. prema gavarī taṇau nāṃma pāyau
11. rāja (kam)varī (*rahī camvarī*)⁷⁰¹ caḍhī
12. āpa bhamarī taṇī pīṭha(ṃ) āyau.
13. dhrībacha(ṛa) dhrībachaṛa akara pai dharatīṃ
14. kula⁷⁰² (na)ṭa baṭā jyūṃ makara (k)aratī
15. kālakā cakara jyūṃ nāvaṛī keviyāṃ
16. bhaṛī sira kālamī ḍakara bharatī.
17. jyāga rā gīta suṇa(ṃ) pri(taṃ) na rījikai
18. prīta hada cāraṇāṃ hūṃta pālai
19. vita rau vāharū vaṇyau tiṇa vari mai(ṃ)
20. cīta raja rīta vaṭa taṇai cālai.
21. āvatā dekha raṃga dhārīvyāṃ kayai yama
22. vājatāṃ nagārāṃ nāvaṛayau vī(ṃ)da
23. jāvatāṃ ābai dhana lera naha jāṃṇa dūṃ
24. jaṭhai paga thobhīyā saṃbharī jīmda.
25. hāka suṇa khīcīyāṃ nātha naha hālīyau

⁶⁹⁵ Blotched. Perhaps: *muṭhai*. However, alliteration would require: “*ṭahi ... ṭvārī*” (*mītr varṇa vāinasagāī*).

⁶⁹⁶ Blotched. Perhaps: *tan(ā)*. N.S. Bhati (1973: 83) reads *tanī*.

⁶⁹⁷ Unclear. N.S. Bhati (*ibid.*) reads *badana*.

⁶⁹⁸ Probably: *paraṇavā* (cf. N.S. Bhati 1973: 83).

⁶⁹⁹ In this manuscript, “ra” is written resembling “u”. Compare *joṛī* (v. 6), *dhāra* (v.7), *dhrībachaṛa* (v.13), *nāvaṛī* (v.15), etcetera.

⁷⁰⁰ N.S. Bhati (1973: 83) has: “cāraṇāṃ taṇau vita dhāra mem cāliyai”.

⁷⁰¹ An insert sign following *varī* refers to illegible words scribbled above, perhaps reading: *rā darā*. N.S. Bhati (1973: 83) has *rahī camvarī*. Subh Karan Deval (personal communication) suggests: *jikā rahī*.

⁷⁰² Blotched. Perhaps *kulī*.

26. mūcha vala ghāliyai bāṁdha mālau
27. aṭhī kuḷaṁ ujalai pāla adhrīyāmaṇai
28. bhūjālai jhāliyai hātha bhālau(ṁ).
29. bājya khaga jhaṭaka behu(ṁ)vā kaṭaka⁷⁰³ bicālai
30. vikhama dhaṛa phūṭa sira saṭaka sahiyā
31. lotha hūto paṛe tūṭa māthā laṭaka
32. raṭaka pa(ṁ)tha aṭaka varavīra rahiya.
33. phera bhuja seḷa ara viroḷaṇa phāṁ(dha)lāṁ⁷⁰⁴
34. ghera dhaṇa bāṁdhalāṁ khaṛau vaḍagāta
35. chilachilā patara bhara jogaṇī chakā
36. chataradhara dhino jī dhāṁdhalāṁ chāta.
37. caṁda ḍāṁmai jisā paratha jima mana naṁmā
38. sāṁparatha karī tana kāca sīsī
39. āvalā jhūla rāvata paṛe avīḍhā
40. viḍhe saṁga(ṁ) sāṁvaḷā(ṁ) sāta vīsī.
41. teṇa dina bāṁdha paṇa āca khaga toiyau
42. boliyau sāca ūjavālavā bola
43. pāḷabā vacana paṇa mara rahiyau prathī
44. kālamī saḍhai vita vālabā kola.⁷⁰⁵

Duha II (Ms. 14458)

1. *pābūjī dhāṁdhala āsthāṁnauta rā dūhā.*
2. pavāṁga alāgai pāgi, sāṁcara tau sū dhaunahī
3. bhālau⁷⁰⁶ trijai bhāgi, dhavīyau dhāṁdhali rāva ūta.
4. kalahāṇa kolū kāha, kāi kalahāṇa kurakheta kā
5. sahaiṁ sorī khāha, rūpaka dhāṁdhala rāva ūta.
6. pālha suṇe pokāra, gāyāṁ cī ahalī gamata
7. aṁbara biṇi ādhāra, rahata na dhāṁdhala rāva ūta.
8. pābū iṇi pari ja-i, pahi loi ūṭhavatāṁ pavāṁga
9. kiri vaisaṁ nara vāi, dhamīyau dhāṁdhala rāva ūta.
10. pābū pāri pathāṁṇa, pāsi kamala paṛiyā pachau
11. bālaka jyūṁ vauha jāṁṇa, rīkhai dhāṁdhala rāva ūta.

⁷⁰³ The “ā” in *kāṭaka* was crossed out, resulting in: *kaṭaka*.

⁷⁰⁴ Unclear. N.S. Bhati (1973: 83) has: *kāṁdhalāṁ*.

⁷⁰⁵ According to the poet Shivdatta Samdu (personal communication, January 2001), the above version of *git II* is incomplete since it is known to have four more verse-lines in the contemporary Charan tradition, i.e. “*sagata tha hukamī dhinojī dhāṁdhala sutana, jagata dhina māṭa piṭa jikāṁ jiniyo. Kahai kāli giravarau ukata para māṁ raga katha, samaṁdrā lagga bārakāṁṇa sugiyau sabha*”.

⁷⁰⁶ A *daṁda* follows *bhālau*, and was crossed out.

Contemporary Mātā paravāros

Below, I have included the transliterations of four contemporary *mātā* epic *paravāraus* performed by Asha Ram, Bonne Ram, Khumbha Ram, Rupa Ram and Jetha Ram and recorded during visits to the Kolu temple in the period between 1999 and 2001. The *mātā* epic *paravāraus* are titled: *Jalama rau paravārau*, *Byāva rau paravārau*, *Vāhara rau paravārau* (also referred to as *Dhaimbā rai sūrāpaṃṇa rau*) and *Jhararājī rau paravārau*. My understanding of the recorded *paravāraus* is based on their Rajasthani transcription and Hindi interpretation by Subh Karan Deval and on conversations with the *mātā* epic performer Jetha Ram and the temple priest Tulsi Singh Rathaur. Explanatory remarks in the footnotes refer to personal communications by Jetha Ram and Tulsi Singh Rathaur (Kolu 2000) who assisted with the transliteration of some episodes. Bracketed words in italics signify words and meanings added later by Jetha Ram to clarify the meaning of a verse-line or to add words omitted during the performance. Lingering mistakes are, of course, my own.

Jalama rau paravārau

1. rāṭhaurāmī ghara kaṃvara jalamiyā, mārū vājai sovana thālajī.
2. ai ghara ghariyai haraṣa vadhāvaṇā o jī ghara ghara baṃṭī jī vadhā iyām.
3. paravārau rāṭhaurām ghare nita navo bhāijī, cāmṇaṇī nai cavadasa rī rāṭa dhāṃdhalajī rai kaṃvara pāla jalamiyā.
4. motiyām rai badhāvai kaṃvara halarāvaṇā, hāmjī raṇake nai jhaṇakai vāje sovana thālajī.
5. āja rāṭhaurā ghara ānaṃda rā auchārajī rājadhaṇī ūpara navagaja dala caṛhai.
6. liyā kaṃvara nai sovana kuṃḍe saṃparāyājī rāja vīmṭiyā resama rā potarā, lapetiyā resama rai pīle potarā bhāijī.
7. have mārāvār meṃ baimcī jai guṛa rī bheliyām, bārai maṇa baimciyāi mustī khāṃḍa.
8. pahalaṛī badhāi rāja darabāra pachai baṃṭāi badhāi sagalai sahara (*se'ra*) meṃ hurejī.
9. he badhāi eka vadhāu mela (*ḍirāvasā*) vadhāi rāj loga dhāṃdhala beṭesī jī re eka vadhāu rāvatāṃlaga melāmjī badhāyām dhāṃdhalajī (*baimṭasī*).
10. eka rau kevatām doṛiyā doya ghāra rāja dūjai ūpara māṇasa āṃga– loraji thaṭe juṛa baiṭho gehalotām rai raja darabāra jī rājala jī badhāyām jhaṭa beṃṭiyā jī.
11. rāva dhāṃdhalajī nai lākha badhāi dīra vāmjī rāja lāḍesar kaṃvara jalamiyā.
12. iṇa bolirā mhai karatā imarata koḍajī rāja moṃhaṛa, bharāuṃ thārām khāraka khoparām sovana muralī bīrāuṃ vadhāu rai konajī rājabhalo, itarī vadhāi le thārai gharai sidhāvājī rāja, vadhāi gurū josiyām ī māṃgalai re jī.
13. kuṃḍaṇa kaṛo hai vadhāu rai hāthajī rāja ravaṛau gharām nai māḷhatām re jī.

14. he jī thaṭa juṛa baiṭho gaharo josījī rau sātha jī sabha meṃ jaṭhai badhāyāṃ beṃṭiyai bhaijī, riṛamalajī sī lākha badhāi (*dirāvasāṃ*) jajamānāṃ meṃ haraṣa badhāvaṇā.
15. iṇa bolīrā mhai karata imarata koḍajī rāja thāroṃ bharāuṃ khāra karano parājī bhaijī, solavaṛe sone ro deve josi nārelajī rāj baṃdhāvai josī rai mauliyau, itarī vadhāi lai ghara thāṃraṛe jāve jī vadhāi baṃtāi sagale sahara meṃ jī.
16. saṛa vaṛa karai gurū josī sināṃna ara nicovai peraṇa rā dhotiyā, aṃvaliṃ nai saṃvalī bāṃdhai purohita josī pāga jī rāja aṃgaṛai opatā.
17. khevai purohitajī agara caṃdaṇa rau dhūpa jī rāja sāmhāya bhole bhagvāna rai jī.
18. he dikhai gurū josī pothī lie hātha jī rāja mhārā āve josī peca saṃvāratā.
19. thaṭa juṛa baiṭho gaharo dhāṃdhalajī ro darabārajī rāja ara bole re kula āsathāṃ nai jī juṛa utāro jājama rī ḍavī kanāra virājo vaḍa dālī rāja jājamāṃ.
20. jājama virājai thāṃrā bhāi nai umarāvajī mhārai to ḍhalāvo pīlo pātiyo.
21. vāṃcau gurū josī vāra nakhatāṃ rī kai tiva rāja kāṃṃ rai nakhatāṃ mai kaṃvara jalamiyā bhaijī rai.
22. cāṃnaṇī cavadasa rī hai rai vaṇa rāta jī rāja pūnāma rī ghaṛiyā meṃ pāla jalamiyau re jī, kesara kyārī meṃ liyo baluṛau avatāra jī rāja (*dūdha*) cuṃghāyā siṃghaṇī māta ro.
23. vāṃcau gurū josī bheda nakhatā rai ke thāṃna rāja ligana kāṃṃ likhāyo kuṃvara lekha mai.
24. sonala nai dhaibaṃṃ likhāyā kaṃvara paradhāṃna jī rai balai likhāi ghoṛī kālāmī, pirathī meṃ hove bhālālau umarāvajī rā gāyā ro kaṃvalade rau lichamaṃṃna vāharūjī.
25. vāṃcau gurū josī bheda nakhatāṃ rī ke (*tiva*) jī rai rāja kāṃṃ baluṛau nai nāṃma batalāvasāṃ, hai rai pirathī meṃ hove bhālālau umarāvajī pābū bhurajālau ke kaṃvara batalāvajau gāyāṃ kaṃvalā dai rā lichamaṃṃna vāharū.

Byāva rau paravāṛau

1. cāṃdo ara ḍhaimbo lāralai jāṃme (*jalama*) rā bhāi.
2. rāmadevajī rāma, pābūjī lichamaṃṃna, dhaimbo bharatha aura cāṃdau shatrughna.
3. ai cyārūṃ ī (*lāra*) le jalama meṃ rājā dasarathajī rā cyārūṃ ī kaṃvara hā.
4. cāṃdo nai ḍhaimbo, Pābūjī rā mara jīdāṃna sāmvaṭa jako pābūjī rai āgai rahane sātha diyo.
5. buḍhojī dumāta bhāi pābūjī ro jitarau sātha nīṃ diyo uṇa sūṃ jyādā sātha ai sāmvaṭa dīno.
6. pābūjī cāṃdā nai kahyau ke cāṃdā paradhāna savā maṇa haldī meṃ cāvala pīlā karāya nai phera do lichamaṃṃna deva rai nāṃla rā.
7. cāṃdau paṛūttara dīnau phera diyā cāvalīyā dhaṃṃṃ lichamaṃṃna devarā.
8. āṃ cāvalāṃ sūṃ nivatiyā nagarī rā loga (*deva*) ara (*nivati*) rāṭhauṛā rī gota ara biana savāsaṇī.

9. bīṃda bāṇa baiṭhā pīlai pāṭa – tela ara pīṭhī caṭhāyā dhaṇī rai sira saivarai.
10. aḍī ḍaḍī divī rai kanātāṃ khacāṃya tela ara pīṭhī utārai ghaṃṇī rai ḍhaimbaṛau.
11. kesarīyai bāgai bīṃda baṇa baiṭhā rāva kolū rā rāṭhaurā jāṃṇī vaṃṇa baiṭhā kiratyāṃ rau jhūla rau.
12. suṇoṃ mhārā cāṃdā paradhāṃna kuṃṇa kuṃṇa padhārayā dhaṃṇī rai neta rai.
13. līlī chaṭī rau bhāloṃ līdhāṃ hātha cāṃdājī phira gare nirākhiyā jāṃṇiyāṃ rā jhūlarā.
14. saba padhāriyā rāṭhaurā kulī rā loga, siṃgha caḍha padhāri mātā sārādāṃ.
15. padhāriyā mehājī māṃgaliyoṃ, harabu sām̄khalā, aika nīṃ āyā bahanoī jāyala rā khicī jiṃdarāva.
16. dubāro calato ho, bahanoījī kāṃṇī kiyo ki herāvata ne jogī ro bheṣa karāya nai uṭhe melhiyau.
17. o pato karaṇa nai ki jāṃna meṃ kuṃṇ kuṃṇ jāya rahyā hai aura kuṃṇ kuṃṇ nīṃ jāya rahyā hai.
18. aṭhai raha rahyau phiratai jogī rī dekhī cāṃdājī āṃkha phiratā jogī ne cāṃdājī batalāvīyau.
19. kaṭhai bābājī thāroṃ ghara bāra kisi dhūṃṇī meṃ jogesara to tāpā gau.
20. cāṃdā rai savāla sūṃ herāyāṭa haṛabaṛāya gau vo hai hai karaṇa lāgau.
21. tada cāṃdājī uṇa rī bāṃha pakaṛa nai pābūjī kanai lāyā ara kahyau.
22. jovau pābūjī āparā bahanoī heravata melhiyau.
23. hukama ḍirāvau to maim̄ iṇā nai bhālām̄ rī āṅgiyāṃ āgai cāḍha nai māra dūṃ.
24. pābūjī cāṃdā nai kahyau: mata do iṃna herāyata neṃ doṣa o tau dhaṃṇī phuramāyau jada āviyau.
25. sovana mura kī bīro herāyata rai kāṃna ghoṛa, bagasāvau rāṭhaurā rī jūnī bhāla rau.
26. herāyata rai soṃvana murakī kāṃna meṃ bīṛāya ara caḍhaṇa sāru ghoṛo bagasāya nai pābūjī sīkha divī.
27. jhīṃṇī rai jhīṃṇī uṛa rahī jāṃnāṃ me gulāla kesara kisturī rau mārū vāṃri jānāṃ meṃ jholā paṛai .
28. caḍhatī jāṃnā rā bājai bhālālā rai ḍhola aṃvalai mūṃḍā rā bajaiṃ suramā bāṃkiyā.
29. caḍhatī jāṃnā rā ghura rahyā traṃbāgala ḍhola bājatai nagārai jāṃnā cāḍhiyai.
30. caḍha caḍha jāṃnā ā gaī polām̄ bāra āṛī phira phira yūṃ bolī bhavānī cāraṇī.
31. uṇa rai suraṃgau nahīṃ ho bhīno vesha ho hada sugaṇāṃ rai.
32. hisāva suṃ pābūjī ghoṛī nai ḍhābī ara cāṃdā nai mela nai devala nai āṛī phira nai māraga bāṃdhaṇa ro kāraṇa pūchīyau.
33. līlī chaṭī ara bhālo sūrā cāṃdājī rai hātha doya paga suro hī sagatyāṃ rai sām̄hā bharaī.
34. kāṃṇī cāraṇiyāṃ māṃga rahī thāṃrau naiga kaṃvārī jāṃnā rā thāṃ māraga kyūṃ bāṃdhiyā.
35. nahīṃ māṃgāṃ bhālālā mhaiṃ jānāṃ rī lāga mhai to pūchāṃ keṃ koṭa meṃ rūkhālā kiṃṇa nai rākhiyā.

36. sagalā jaṇā jāmṇā cāḍhiya jāya lārai to būḍhājī nai rākhiyā.
37. tada devala bāī kahyau: bhāī thāmṛā nai le jāṃvau thāmṛī jāṃna, bhāī bīnā kī karathām toraṇa bāmdasau.
38. nahīm hai bhālālā mhanai buḍhājī rī paiṭha būḍhājī ara khīciyām rau dhana bhelau carai.
39. būḍhājī ne le jāvau thām jāṃna, ḍhaiṃbā nai koṭa rau rūkhālau rākhadau.
40. pābūjī kahyau: ḍhaiṃbā sāmṇata rī mukhām bāhara bāta mata kāḍha, ḍhaiṃbā bina saimṇā rā amala kuṃṇa ārogasī.
41. chaḥ chaḥ mahinā būhī soḍhā rī amalām rī katāra bhara bhara gārā maṃgavāyā bhūrī bhāmgarā.
42. tada devala bāī kahyau: ḍhaiṃbā nai bhalāmī lejāvai thāmṛī jāṃna mhārai cāṃdājī nai rākhau rūkhālā koṭarā.
43. tada pābūjī kahyau: cāṃdā sāmṇata rī mukha bāhira mata kāḍha cāṃdā bina sainām rī lāga bāga kuṃṇa cukāvasī.
44. tada devala bāī balai kahyau kai to salakhā sāmṇata nai rākhau rūkhālau koṭa rau.
45. tada pābūjī kahyau: salakhā sāmṇata rī mukha bāhara mata kāḍha salakhā binā kuṃṇa mhāmrai sugana vicārasī.
46. tada devala bāī haramala rāikā nai rākhaṇa rī kahī to pābūjī kahyau: haramala rāikā rī mukha bāhara mata kaḍha, haramala le jāve mhāmṇai disa māragām.
47. haramala rāiko to hai choṭo bāla, o kadarau vhai gayau māraga rau bhomiyau.
48. lūṭa ra lāyā lāmḱā gaḍha sūṃ jakai dina rāta (*la sāṃḍa*) balatarā utariyā soḍhām rai bāga meṃ uṇa dina sai haramala mhāmṇai lai jāvai disa māragām.
49. tada sagatī rau avatāra devala bāī kahyau ke sagalā jaṃṇām le jāvau thāmṛī jāṃna mhārī iṇa kesara nai pāchī bhamṇārā meṃ lāya do.
50. tada pābūjī yūṃ kahyau: kesara ghoṛhī rī mukha bāyara mata kāḍha, sīsa maim maṃḍāyā sāmṇatām rā kaure kāgadām, thārī madada rau kola iṇa ghoṛī sāṭaija hai.
51. tada devala bāī kahyau: sagalā jaṇām le jāvo dhamṇī rī jāṃna mhārī abalā rī sāyala kuṃṇa sāmḅhalai.
52. tada pābūjī devala nai visvāsa baṃdhātām kahyau: caḍha gūṃjavai dejai bhavānī helau pāra caṃvarayām baiṭhoṛauī sāyala sāmḅhalām.
53. tada devala bāī kahyau: alagau ghaṇau suṃṇijai soḍhām rau ūmarakoṭa ara alagau gadī rau gūṃjavau sāyala suṃṇī jasī kīkara.
54. tada pābūjī kahyau: karalejai devala bāī sugana ciṛī rau bhaiṣa āṃṇa bolajai soḍhām rai kāṃgarām.
55. jada devala bāī sugana ciṛī ro rūpa dhāra ne ūmarakoṭrā kāṃgarām bolī.
56. pābūjī tīna pherā caṃvarī meṃ liyā, cauthe phere bhālālau pagalyā ḍhābiyā vacanām rā bāṃdhiyā pābūjī.
57. caṃvarī sūṃ hī gāyām rī vāhara cāḍhiyā.

Vāhara rau paravārau (ḍhaimbā rai sūrāpaṃṇa rau)

1. bhāṃga ghoṭī, ghoṭa nai pyālā piyā, ṭhīka nasai mai vhai gayā jaṇai vai vāhara cāḍhiyā, jyūṃ hī vāhara cāḍhiyā aatha sūṃ āpa āsīsa laiṇa sārū kāmvalāḍai mātājī rai dvārai padhāriyā ara araja karo: de mātā (*hasa*) karanai maune sīkha vairī mhārā jāvai choṭī nāmkihiyā.
2. tada mātā kaṃvalāḍai kahyau: dīkhai ḍhaimbā thārī visariyoṭī ḍāvi āṃkha, bāī pemala nai de jai amara kāmcalī (*jiṃdarāva rai ghāva mata dhāḷajai*), tada uṇāṃ kahyau: rūpiyāṃ sūṃ pyārau lāgai vyāja jaraṇī mhāṃ karatāṃ pyārī lāgī ḍīkarī.
3. tada mātā kahyau: bhiliyoṭī bhāloṭī nai ṭālau ṭāḷajai sīdho vāra mata kara jai.
4. pābūjī rī vāhara vhaitī uṇa meṃ hī ḍhaimboṃ jāya ghoṇo bheliyo, gāyāṃ surahiyāṃ meṃ dhaṛū kai sūraja ro sāmḍa vāhara meṃ dhaṛū— kai amalī ḍhaimbarau.
5. ḍhaibāṃ nai dekha pābūjī kahyau: kiyā ḍhaibāṃjī gajaba ghaṇā kāmṃa sūnā hī choṇa āyā gaṛha koṭa nai, tada ḍhaibeṃ kahyo: kāmī bhālālā mhāṃnai bhāṭā ḍhīṃḍhāṃ sūṃ kāmṃa mhāṃnai to bhalāvaṇa bhālālā rai mūṃgaure ḍīlarī.
6. dhaṃṇī nai sāmṃvata āyā dhābo dhāba, dhaṃṇī rai saijoṇe sāmṃvata utarai, thaim kara gayā rāṭhaurī bholī bāta mhāṃ binā paravārā kisyāṃ thai jītiyā, mhāṃrai sātha sūī thāṃ paravārā jītiyā.
7. kaccha mulatāna meṃ kaṭata gau ara mora (*uṭhai*) turakāṃṇī bhāṃga hiṃdavāṃṇī bhālālā mhai kari.
8. dhaṃṇī nai sāmṃvata āyā dhābau dhaba vahaṭī vāhara meṃ ghoṇo ghamaṭā liyau.
9. gāyāṃ vahaṭī hutī vāṃrai pāgaṇa āgala ghoṇo dhākala phito kiyo.
10. caḍhatāṃ kharatāṃ lāgī damaika jaija jāvaṭā vairī – gāyā rā dhāretī – nai nijarāṃ dekhiyo, tada ḍhaimbe kahyau: gayo jāyala rā thūṃ ghaṃṇa ghaṃṇoṭī bhāṃya, abakai maradāṃ rai dhakai āviyau (*vājiyau*), tada jiṃdarāva nai gāyāṃ rokaṇī paṛī ara vo gāyāṃ nai roka nai baiṭha gayo ara ḍhāibāṃ nai kahyau: kiyā ḍhaimbājī thai gajaba ghaṇā anyāva thai to kaṃvārāi lai āyā dhaṇī lichaṃaṇa deva nai, tada ḍhaibeṃ kahyau: kaṃvārau raiyo jāyala rā thāro kula paravāra mhai tau ghaṇa koḍāṃ paraṇāya lāyā mhārā lichaṃaṇa deva nai, jiṃdarāva ḍhaibeṃ ne kahyau: ḍhaimbarā thūṃ ghoṇo gharāṃ nai ghera ekalaṛī asavārī mata nai sāmcarai, mhārau dala mokalau hai ara thūṃ eka lau īṇa sārū pāchau jā parau, tada ḍhaimbe jiṃdarāva khīcī nai kahyau: bola jāyala rā mukha suṃ sāra saṃbhāla mhaṃnai bola (*ākhara*) sālai kaṃvalāḍe mātārā – māṃ vacana māṃgiyā ve mhanai yāda heṃ nitara pahalā hī vāra meṃ thanai māra to (*khatama kara deto*).
11. baiṭho ḍhaimbau garavata gauḍī khāya, ākhariyai baiṭhoṃ muḍḍā (*kāṃkaṇa rā muḍḍā*) nāmkkhiyā kahyau: aṭhā sūṃ āgai nahīṃ jāūṃ.
12. tada jiṃdarāva ḍhaimbā nai kahyau: ḍhaimbaḍā ghattiyāṃ (*gharatta*) meṃ ghoṇā rai dāṃṇo dalījai uṇa hī bhāṃta tūṃ bhī aṭhai abāra ghoṇāṃ rā poṇāṃ sūṃ dalīja jāṃvasī.

13. tada dhaimbe jimdarāva nai kahyau: ghaṇām rā jāyala rā rovai mām ara bāpa ghaṇām rī roijai jājama rāmṇiyām, mhai ekalo hī thāmra nai ghaṇṇā raravā sūṃ (*rovāṇa sūṃ*).

14. pachai uṇa jimdarāva nai yūṃ kahyau: karale pahalā thāroṭī vāra mhārai vāhyauṭī dharatī jhālasī, tada jimdarāva bandūkām ara tīra vāhaṇā sarū kiyā, goliyām ara tīra jitarā vāhyā ve sagalā jogaṇiyām jhāmpa liyā, dhaimbājī rai lāgaṇa nīm diyā kyūkai causaṭha jogaṇiyām ara bāvana vīra vāmrai vasa meṃ hūtā.

15. abai dhaimbe jimdarāva nai sāvaceṭa karatām kahyau: jāyalā rā huvo mana meṃ husiyāra, abai āvai saimṇā rai hātharī, dhaimbājī vāra karaṇa lāgā, jimdarāva rau bhāi maiṃdarāva pābūjī rai sāvai hī paraniyau hūto so pahalā hī vāra meṃ uṇām nai pāra liyā, bholai re pāmṭa rai chūṭo tīra ṭolī rā ṭikāyata nai pelaṇām hī pāriyaum.

16. jimdarāva kalapate kālajai kahyau: kiyā dhembājī thai ghaṇā anyāva mhārī moṭiyām rī māla ralakai reṭa meṃ, tada dhaimbe kahyau: bhole nai pāmṭareṃ chūṭa gayo sagata bāmṇa jako pāmca rai bāhyauṭī pacīsām meṃ nīsarai.

17. dholai māra haṭāi khīcīyām rī phauja pālo nai ura bāmṇau bahanoī nai choṇiyau ara kahyau: mārata bahanoī jhagarai rī pahalorī coṭa paṇa caḍhata nai mātā kaṃvalāḍai mhanai pāliyau.

18. pachai uṭhāsūṃ gāyā nai pāchī ṭolī ṭikhā tikha bāmḍhau thai gāyām nāla thāmrai jāyā' ra pāūmlā koyara gūṃjavai.

19. jimdarāva khīcī budha bhāṭī rau bhāmṇa jo hūto, uṇa māmā nai kahavāyau ka dhāmḍhalām rī phauja mhārī phauja ne to māra dīvī ara abai mhanai bhī khatama kara desī so ūpara karo to ājarī veḷā hai, jada navasau ghoṇā kāṭhī caṇhanai budha bhāṭī rī phauja uṭhai (*gūṃjavai*) pūgī.

20. pābūjī uṇa jagai virājamāna hūtā, pūrī phojām khāmḍām sūṃ laṇi karaṇa ke cāraṇī sagatī devala jako ki upāvaṇa ara khapāvaṇa vālī hai. caka cūṃdarī ro rūpa dhāraṇā karane kabāmṇā (*dhanuṣām*) rī ḍoriyām kūraṭa nāmkhī jiṇa sūṃ donūṃ hi phojām khāmḍām sūṃ laṇjā nai kāma āya sake.

21. donūṃ kāṃnī rī phaujām kāṃma āyagī , uṭhe jimdarāva khīcī pābūjī ara devalabāi cāraṇī ye tīna ija jīvata rahyā, pābūjī sagata devala sūṃ vacana māṃgiyā: (i) na rahūṃ bālaka na rahūṃ būḍhau, (ii) dharatī asamāmna taka mhārau paraco revai, (iii) mhai duniyā nai dekhūṃ paṃṇa duniyā mhanai nīm dekha sakai, jaiṇo mhanai alopa kara, (iv) mhārī bhagatāmṇī helo pāḍatāṃi mhārā bhagatām rī sahāya vhai, chokaṭī chāyā ro karaṇa hāra hoūṃ.

Jhararājī rau paravārau

1. būṛhājī rai kāṃma āyām ara gehaloṭa ṇajī re saṭī vhiyām pachai jhararājī nai vām rai nāmne rai pauchāya diyā.

2. jhararājī thoṇā moṭā vhayām jada nāmṇījī vāmṇai gāyām rā toṇariyā – bāchaṇā – carāvaṇa malhaṇā sarū kara diyā.

3. eka dina jhararājī rī mām̐miyām̐ rīsām̐ balatī kahyau ke kimṇaro to jāyoro ara duḥkha kimṇa nai deve.
4. mām̐iyām̐ uṇanai bālūrāu ara satiyām̐ ro jāyoro kaṇvara kaiya ne ija batalāvati.
5. mām̐ – bāpa rau nāma nahīm̐ levatā, jaṇām̐ eka dina rai samai nānī mām̐ jāya nai uṇa nai jagāvaṇa sārū helo pārati kahyau.
6. ūṭho bālūrā nīm̐da naiṇām̐ rī nivāra, āja kyūṃ sūtau khūṃṭī tām̐ṇa thārai dātām̐ṇa rī velā ṭalai.
7. tada jhararajī nānī nai kahyau: eka dātām̐ṇa to kiyo kāla rai pragāla, eka dātām̐ṇiyo jalama sudhāra rau.
8. nānī kahyau: bālūrā tūṃ ūṭha ara dogariyā auchera ve bhūkhām̐ mare hai.
9. nānī rai kahyau uṇa baḷate jalate bāchariyām̐ (*togariyām̐*) nai auchera to diyā paṇa vana meṃ jāye ne ṭogariyām̐ nai agārai pagārai kara kabjai karane āpa vana meṃ khūṃṭī khām̐ca nai sūyagau.
10. jada nānī mām̐ depārau ara pāṇī rī bhurakī leya'ra vana mai pūgī ara bālūrā nai ḍhūḍhiyau.
11. uṇa nai sūto rau dekha nām̐nī mām̐ bolī: kāi bālūrā lāvai rāṭhauṛī rī rīta, tūṃ kyūṃ sutau khūṃṭī khām̐ca nai.
12. tada uṇa nānī mām̐ ne pūchiyau: kuṇa hai nānīmā mhārī mām̐ya, kiṇa rai rājā rau hūṃ mai ḍīkarau?
13. nānī kahyau: nahī hai bālūrā thārai mām̐ ara bāpa, thanai to ābhai chīṭakāyau ara dharatī jheliyau thāre mām̐ bāpa hai ī konī.
14. tada uṇa kahyau: itarī nānī mā jhūṭha mata bola, kada ābhau ara dharatī bhelā huā?
15. tada nānī pūchiyau: kisī mām̐mī kāṛhī thanai rāla'ra gāḷa, kisī mām̐mī thanai mosā boliyā.
16. uṇa batāyo: choṭora mām̐sā kāṛhī rāla'ra gāḷa, moṭora mām̐sa (*mhanai*) mosā boliyā.
17. uṇa rai bāla hatha nai dekhatām̐ chevaṭa nānīmām̐ nai uṇa nai kahaṇau paṛiyau ke: khīciyām̐ dhām̐dhalām̐ bājī raṇa maiṃ taravāra uṇa dina ābhau nai dharatī bhelā huā.
18. uṇa dina thārai mai naina (*pa*) paṛagī, nām̐nī uṇa nai baṭāyau ke: gehalotaṇa rām̐ṇī hai bālū thārī māya, būṛhojī rāṭhauṛa rau tūṃmo bhī ḍīkarau.
19. ā bāta suṃṇatām̐ hī uṇa nām̐nī nai kahyau ke: ṭogariyā bāchariyā thārā syāla nāharām̐ ne bhulāya, mhārau to mana rau lāgo bhagavā bheṣa meṃ.
20. jāūṃ nānī mām̐ mhaiṃ to jāyala desa, vaira ṭo leṇau mhanai mhārai kākā ara bāpa rau.
21. būṛhājī gāyām̐rī vāhara nahīm̐ caṛhiyā tada devala cāraṇī uṇām̐ nai kahyau ke mhārau sarāpa jhelaṇau paṛasī ke.
22. jogī hoyā nī sarasī būṛhojī thām̐rau mo bhī ḍīkarau. devala bāi rai uṇa sarāpa rai kāraṇa jharaṇojī bhagavāna bheṣa dhāraṇa kara liyo.
23. siyālai rā uṭhā sūṃ vḥira vhetām̐ uṇa āparī cādara meṃ jāgatā dhūṃṇā nai bhī sāthai bodhaliyo ara uṭhāsūṃ kolū maṭha ravāna huō.

24. āyau bālūrau oraṇa re neṛau najīka sāmhī dīṭhai oaraṇa rai boraṛai.
25. phira phira bālūrau karai oraṇa meṃ daṃdota uṭhai bhāṭhai mukha bātām karai.
26. pāla kākājī agyā bāmdha rāya, vaira mhanai lāvaṇau kākai bāpa rau
27. abhau bālūrau binhaiṃ hatha joṛa bhāṭhā rī pūṭaliyām mukha bātām karai.
28. tada pābūjī uṇa nai visvāsa baṃdhāmyau: bhala khariyai jāvai tūṃ jāyala re desa thārai moharai khelāuṃ caḍhiyoṛo kesara kālamī.
29. jharaṛaujī uṭhāsūṃ ravānā huvā tada māraga mai sāmhī gurū gorakhanāthajī rī jamāta milagī.
30. uṇām kahiyō ke hai bālūrā thārai suganām meṃ phaira sāmhī to thanai milagā jogī jamātarā.
31. vo bhī uṭhai jamāta meṃ bhelo vhaiṃgoṃ ara sāthiyām sūṃ gurūjī rī pahacāṇa rā ahanāmṇa pūchiyā.
32. tada sāthiyām una nai kahyau ke: bījā jogiyām rai dhūṃṇā rā dhamarola gurūdeva rai adhara divalau jagai.
33. bījā jogiyām rai paharaṇa nai kāhī rī laṃgauṭa gurū bābai rai paharaṇa nai pītāmbara dhotiyo.
34. tada jharaṛajī gurūjī rai tambū re dora sūṃ hilolā devaṇā surū kiyā.
35. tada gurūjī rai pātavī cele sociyo ke keto tambū nai lāgī hai pavana rī pheṭa ke bāra hai (*bārai*) barasām khīliyām jūnī paṛī.
36. celo ba'rai āpa'ra dekhiau ara kevaṇa lāgau ke, nahim lāgī gurūjī tambū mai pavana rī phaira bāharai varaṣa ro bālau sevā kare.
37. uṇa pātavī cela rūpanātha nai gurūjī rai nijara kiyō, gurūjī uṇa nai pūchiyau
38. kāṃī bālūrā thanai laḍiyā māṃ ara bāpa kāṃī āyau bhāyā sūṃ rīsaṇai.
39. bhūkhau vhetau jīmme cāvala bhāta, rūṭhau vhetau karova gurūjī manāvaṇā.
40. tada jamāta rā jogī masakarī karatām kahyau ke iṇa nai to sagalī jamāta rau celo karalo jiṇa sūṃ sagalām rī sevā karato rahasī.
41. tada uṇa bāla jogī rūpanātha kahyau ke: celām ro celo vhai bālā rī balāya mhai to celo vhai sūṃ gurūjī āpo āparau.
42. tada gurūjī ne una nai samjhāvatām kahyau ke: dorau kaṭārī kāṃnā ghāva dorau adhara dhūṃṇī rau tāpaṇau.
43. tada uṇa araja karī ke mhanai to saba so'rā hai, tada gurūjī uṇa rai morām hātha diyau ara celo tharapiyau āpau āparau ara kāṃnā kaṭārī ghālī.
44. tada bījā jogiyām rai būhī lo hīrī dhāra bālā jogī rai dūdhām rī dhārām sāṃcarai.
45. gurūjī bhī kahyau: celā muralī maiṃ kīnā tīna sau sāṭha paṃṇa gurū celā rī joṛī to abai juṛī, uṇa jāgā uṇa gurūjī sūṃ vacana liyā ke.
46. jogī ro vesha kara liyo aura gurūjī sūṃ vacana leyane jholī jhaṇḍā liyā bagala meṃ uṭhāpa nai paṛa chūṭā jāyala rā jūnā māragām.
47. eka to vāso vāsiyā māraga rai māṃya dūjoṛe vāse jāyala rī sīmva sāṃcarai.
48. sūkho hai bāraha varaṣām sūṃ jāyala ro bāga so sūkhoṛe bāga meṃ jāya āsaṇa ropiyo.
49. jada sūkho ṛai bāga meṃ bhaṃvarā bhaṃṇa kiyā, raṭhaurā rī kulī rā (*hī uṇa sapa rū*) bāga harā bhārā vha gayā phūla khila gayā.

50. bāga jada hariyo vhe gayo tada jharaṛājī rī buā jāṃniyoṃ ke raṭhaurā re kula rā minakha rai āyāṃ binā to o bāga hariyo vhai nahīṃ sake.
51. tada buājī ṭogariyā tolā re misa bāga re kāṃnī jāṃvā ro maho kiyo.
52. buājī togariyā tolaṇa rai misa vḥīra vhai ne bāga re pāse āyā ara jharaṛājī rī najara sūṃ najara milī.
53. tada jharaṛājī apūṭhau baiṭha gayo. buājī uṇa nai dekha ne āpare thaṇa rai dūdha rī dhāra sām̄dhī.
54. ve sociyo ke mhārai kula ro hai tada to dūdha rī dhāra theṭa pūga jāvasī ara nahīṃ to bīca meṃ hī thaṃbha jāvasī.
55. buājī dudha rī dhāra sām̄dhī to vā sīdhī jharaṛājī rai maurāṃ rai māthai lāgī, ara vo mūṃḍo sām̄hī pheriyo.
56. tada buājī nai visvāsa huvo ke o hai to mhārai kula rau, buājī rai sām̄hī jāya jharaṛeṭī praṇāma karane.
57. buājī nai kahyau ke vo to āparo vaira levaṇa nai āyo hai so buājī sūṃ vacana māṃge, āgyā māṃgī.
58. tada būājī kahyo kī gaṭha rai daravājai (*pola*) babbara shera baṃdhyā hai ara pilaṃga rai dolā kālā nāga poharo deve hai .
59. vāṃrāṃ sūṃ to kīkara baca sakelā, sherāṃ ūpara mhārā gurūjī hai mahanta (*mauta*) ara nāgāṃ sarapāṃ mhaiṃ bhī hāṃ gārūrī.
60. mai ṭhe (*hurīyā*) rai sisa māthe mūṃḍaṇo pherane serāṃ āge nāṃkhiya to sera to gaharī nīṃda meṃ so gayā (*jāṃṇai khāṭo pīca nai sūṭā vhai*).
61. dūdha rā kaṭorāṃ māthe mūṃḍaṇo pherane nāgāṃ rai āge sirakāyā to nāga bhī gaharī nīṃda meṃ so gāyā (*jāṃṇai mara gayā vhai*).
62. iṇa bhāṃta serāṃ ara nāgāṃ ro bandobasta karane hole hole jāya ne jīṃdarāva rī chātī māthai baiṭha gayo (*rupanātha*).
63. tada jīṃdarāva ḍakha dakhāya nai hāṃsiyo (*uṇa bālaka – jogī ne āparī chātī māthai dekhane*).
64. vo sociye ke iṇane to pasavāṇo pheratāṃ hī masala nāṃkha sūṃ.
65. paṇa jada jīṃdarāva ūṭhaṇa rī kosīsa karī to vo bālaka – jogī to sau maṇa silā jeṇo bhārī lāgau.
66. uṇa rai pasavāṇo pheraṇau bhī hāthe nahīṃ rahyo, tada uṇa vilāpa jīva – dāna rī bhīkha māṃgī.
67. ara pālau – u (*bāṇoṃ*) pābūjī rai jāṭa devaṇa rau kola kiyo, ara uṇa ne āpa rai baṛai bhāī rī dhīva paraṇābāga ro bhī vacana diyo.
68. tada lārai ūbhaurī buā kahyau: ulaṭī rāṭhaurāṃ thāṃrī rīta kākha meṃ to katārī ara bairī sūṃ batāṃ karai.
69. tada (*diyo bālūṇo kaṭārī para hātha*) jharaṛai kaṭāra hātha meṃ leyane jīṃdarāva ro sisa bāṛha liyau.
70. tada buāṃ jharaṛājī sūṃ vo sīsa māṃgiyo kyūṃki uṇa ne sīsa leyane sati vhe ne pī hara.
71. ara sāsarau donūṃ hī ujavālaṇā hā, tada buā nai jharaṛai kahyo ki: satī vhe pau vhai to dhaṛa rai.

72. sāthe vhai jāvo sīsa to le jāsūṃ mhai mhārai sātha maim.
73. itarau kahanai sīsa jholi meṃ ghāla ne vo būṛhojī rī ḍhela ghoṛī jiṇane jīṃdarāva jāyala le gayo ho – para savāra vhai ne kolū rai māraga vhīra huo.
74. uṭhā sūṃ cāla mai jharaṛājī jada kolu maṭha rai kanai rūpanāthajī rī bhākharī pūjau.
75. tada uṭhai uṇa rī ghoṛī ṭhāmṇa diyau, uṭhai ūṃna meṃ bhariyāṃ pachai vechāṃgāla dhore nikaliyā.
76. prakṛaṭa vhiyā uṇa ḍhela ghoṛī ara bacherā paga bhākhara meṃ āja dina taka māṃḍiyorā hai.
77. o paraco hai rūpanāthjī ro navadasama rau aṭhai melo bharijai ara tairasa cavadasa ro uṭhai rūpanāthajī rī bhākharī māthai melo bharijai.

